

1 četvrtak, 02.06.2011.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.04h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
9 Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*
10 *Župljanina*.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala predstavnici Sekretarijata.
12 Dobro jutro svima. Molim da se predstave strane.
13 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Tom Hannis, Gerry
14 Dobbyn, Milena Vilova danas zastupaju Tužilaštvo, i referent za predmet Indah
15 Susanti.
16 I htio sam da kažem Marina Vilova.
17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
18 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić danas zastupaju
19 Odbranu optuženoga Stanišića. Hvala Vam.
20 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović i
21 Aleksandar Aleksić zastupaju Odbranu optuženog Župljanina.
22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim sudskog poslužitelja da ponovno
23 uvede svjedoka u sudnicu.
24 [Svedok je pristupio svedočenju]
25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Andan. Kao i
26 obično, podsjetiću Vas da Vas i danas obavezuje svečana izjava koju ste dali.
27 A sada, gospodine Hannis, izvolite nastaviti.
28 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.
29
30

1 SVEDOK: DRAGOMIR ANDAN [nastavak]

2 Unakrsno ispituje g. Hannis: [nastavak]

3 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

4 P: Dobro jutro. Gospodine Andan, nešto me zanima. Na početku rata, kada
5 ste otišli iz Sarajeva i prešli na stranu srbijanskog MUP-a, rekli ste nam da
6 ste prvo neko vreme bili na Ilidži, a zatim na Vracama. Ja sam zaključio da je
7 od tada veći dio Vaše karijere, zapravo, proveden tako što ste Vi radili na
8 području Sarajeva. Da li sam u pravu?

9 O: Samo jedna ispravka: nisam ja prešao na stranu srbijanskog MUP-a. Ja
10 sam prešao u redove MUP-a Republike Srpske. A najveći dio moje karijere,
11 prijeratne, odnosno sva moja ra... karijera prijeratna je provedena u Sarajevu.

12 P: S obzirom na Vaše iskustvo i poznavanje područja Sarajeva, da li ste
13 bili iznenađeni što Vas šalju u Brčko, a umjesto toga nisu Vam dali neki zadatak
14 na području Sarajeva?

15 O: Ne, nisam bio iznenađen jer ja sam se stavio na raspolaganje i
16 vjerovatno se je cijeno da u tom trenutku treba da pomognem tamo gdje je
17 najsloženija bezbjednosna situacija. I ja sam to i kao vojnik, i kao starješina
18 prihvatio i otišao na taj zadatak.

19 P: Da li Vam je ikad palo napamet da možda gospodin Stanišić nije imao
20 povjerenja u Vas da bi Vas zadržao na području Sarajeva i da Vas je stoga poslao
21 negdje drugdje?

22 O: Ma, ja sa... mislim da gospodin Stanišić nije imao ni vremena da
23 razmišlja o nekom Dragomiru Andanu. Ovaj, dakle, imao je on dosta drugih
24 problema da bi... da bi razmišljao o meni. A ja sam rekao: jedno opšte
25 nepovjerenje je bilo na početku. Dakle, ja sam to objasnio. Ja sam dobio zadatak

26

27

28

29

30

1 i otišao sam u Brčko, tako da ja ne mogu da kažem niti da sumnjam da li je
2 gospodin Stanišić zbog nepovjerenja prema meni posla me u Brčko, al', eto, opet
3 kažem da je najmanje on imao razloga da razmišlja o meni i da... da stvara neki
4 sud o meni jer on je imao dosta bremenitih problema na prostoru Republike
5 Srpske.

6 P: Hajdete da na trenutak ponovno razgovaramo o Brčkom. Rekli ste nam da
7 ste dok ste bili u Brčkom imali priliku da saradujete sa vojskom. Da li ste
8 poznavali kapetana Čuturića koji je radio u organu bezbjednosti Istočno-
9 bosanskog korpusa? Da li ste se ikada upoznali sa njime? Da li ste ga poznavali?

10 O: Ne znam kako ste Vi shvatili ovu moju ili našu saradnju sa organima
11 vlasti u Brčkom, ali ja sam rekao da sam u nekoliko navrata imao sastanke sa
12 njima. Dakle, prvi sastanak je uslijedio na naš zahtjev, sa molbom da se sa
13 ratišta vrata dio policijskih snaga. A onda smo u nekoliko navrata takođe
14 razgovarali oko bezbjednosne situacije jer smo tražili neke usluge, tako da nije
15 tu bilo neke intenzivne saradnje, barem što se tiče mene.

16 A gospodina Čuturića... Ja prvi put čujem danas ovdje za... za to
17 prezime - ako je to prezime, "Čuturić".

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokazni
19 predmet tužioca P154. Mislim da je on još uvijek označen za identifikaciju pod
20 razdjelnikom 251 u registratoru tužioca.

21 P: Vidjećete da je dokument sa datumom 29. septembar 1992. godine.
22 Uskoro ćete vidjeti i posljednju stranicu, gdje će se vidjeti da je dokument

23
24
25
26
27
28
29
30

1 uputio kapetan prve klase. To je, na neki način, retrospektivni pregled događaja
2 u Brčkom. Govori se naročito o događajima koji su se desili u periodu od maja do
3 juna u objektu koji se zvao "Luka".

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se sada pokaže posljednja strana.

5 P: On ukratko opisuje šta se desilo nakon što su uništeni mostovi na
6 rijeci Savi. Kaže da je grad bio preplavljen različitim "patriotski"
7 orijentisanim pojedincima koji su koristili tu vezanost za srpski patriotizam
8 kao izgovor za pljačkanje, silovanje, a kao posljedica toga došlo je do ubistava
9 bez ikakvog razloga. Spominje Mauzera i arkanovce. Da li to odgovara onim
10 informacijama koji ste Vi imali o tome šta se desilo u Brčkom nakon dizanja u
11 vazduh mostova na rijeci Savi u aprilu 1992. godine?

12 O: Ja bih, naravno, ako hoćete moj cjelovit sud o ovoj informaciji,
13 trebao da pročitam ovu informaciju.

14 P: Da bismo uštedjeli na vremenu, ja ću Vam onda ovaj izvještaj dati pod
15 kraj prvog dijela sjednice i zamoliti Vas da opet radite tokom pauze samo zato
16 da bismo uštedili na vremenu koje imamo na raspolaganju u sudnici.

17 Hvala Vam. Sada bih prešao na događaj u Bijeljini. Već smo i ranije malo
18 razgovarali o Bijeljini, a sada bih Vas pitao o intervjuu koji ste pročitali
19 juče.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Možda u Sekretarijatu imaju štampani
21 primjerak. To je dokument sa brojem 1967 po spisku 65ter, pod razdjelnikom 308
22 tužioca. Molim da se svjedoku pokaže jedan primjerak. To je novinski članak.

23 Hvala Vam.

24 P: Gospodine Andan, jučer ste mi rekli da ste imali priliku da pročitate
25
26
27
28
29
30

1 ovaj izvještaj tokom jedne od pauza. U njemu se govori o intervjuu sa Predragom
2 Ješevićem /sic/ 1994. godine, a Vi ste nam rekli da je on u to vrijeme bio
3 načelnik CSB-a u Bijeljini. Da li ste imali priliku da pročitate ovaj intervju?

4 O: Opet jedan ispravka u prijevodu: nije "Ješević"; on je Ješurić. I
5 imao sam priliku da pročitam ovaj intervju.

6 P: Hvala Vam. Moram da branim prevodioca. Vjerovatno je problem u tome
7 što prevodioci imaju problema sa mojim izgovorom imena i zato Vi ne očekujete da
8 ih čujete kako ja to izgovaram, pa ću pokušati da to ispravim.

9 Gospodin Ješurić ovdje govori o svojoj saradnji sa gospodinom Savićem,
10 Mauzerom. Na drugoj stranici on kaže da je Savić nedodirljivi komandant
11 planirane i promišljene odbrane grada i kaže da su svi bili njemu podređeni i da
12 je Krizni štab radio, zapravo, iz kancelarije SDS-a. Da li ovo odgovara onome
13 što ste Vi zaključili kada ste došli u Bijeljину?

14 O: Ja se ne mogu osvrutati na period do mog dolaska, ali je očito da
15 dolaskom gospodina Davidovića i mojim dolaskom u Bijeljину gospodin Mauzer je,
16 kao što je već ovdje opisano, se upravo tako ponašao. Ja sam rekao juče: mi smo
17 dobili upute da ne podliježemo nikakvom političkom pritisku, da svoj posao
18 obavljamo profesionalno, i tako smo i došli u Bijeljину. Mislim, prije svega, na
19 Danila Vukovića i na mene.

20 Ja sam stekao utisak poslije izvjesnog vremena i poslije sukoba kojeg
21 smo imali sa gospodinom Mauzerom, i poslije jednom prisustva na sjednici - da li

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je to Krizni štab opštine il' neko drugo vijeće, ja ne znam - gdje... gdje su
2 bili prisutni gospodin Davidović i ja - a na čelu stola, pored predsjedavajućeg
3 ja ne znam sad napamet ko je bio sjedio - i gospodin Mauzer sa dvije stanice. I
4 naravno, svi diskutanti su se prvo obraćali Mauzeru, pa su se onda obraćali
5 predsjedavajućem, tako da sam shvatio koja je uloga gospodina Mauzera. I ja
6 mislim da je on očekivao da mi kao pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova
7 vjerovatno dođemo i položimo račune njemu i oko našeg rada. I tu je, po meni,
8 bio osnovni sukob između gospodina Mauzera i policijskih struktura koje su
9 radile zakonito svoj r... svoj posao.

10 P: Po Vašem iskustvu u Bijeljini, da li je tačno da problem nisu bili
11 samo pripadnici paravojnih formacija iz Srbije, nego i sa lokalcima, a naročito
12 sa Savićem, Mauzerom i njegovim snagama? Nije li to bio jedan od najvećih
13 problema koje ste imali u Bijeljini?

14 O: U biti, ja moram da dam jedno malo pojašnjenje. Ja sam - da li kroz
15 ispitivanje gospodina advokata ili Vaše - pomenuo da je problem bio i sa
16 formacijom gospodina Blagojevića. Mi jesmo imali određena probleme, pojedinačne
17 probleme sa... sa pripadnicima Srpske radikalne stranke koji u prvo vrijeme nisu
18 htjeli da poštuju policijski sat i koji su u tako opijenom snanju... stanju
19 znali da... da upotrijebe vatreno oružje uvis, itd., al' smo se dogovorili i
20 pozvali smo na razgovor gospodina Blagojevića, skrenuli mu pažnju na ponašanje
21 njegovih ljudi i mi u nekom kasnijem periodu nismo imali nikakvih problema -
22 moram reći - sa... sa Blagojevićem, ali je stalni sukob izbijao sa... sa
23 gospodinom Mauzerom.

24 I znam kada je drugi put opkolio policijsku stanicu u onaj... u
25 Bijeljini, gospodin Mauzer, da su Blagojevićeви ljudi htjeli da se stave na

26

27

28

29

30

1 raspolaganje Ministarstvu unutrašnjih poslova. Mi to nismo dozvolili. Rekli smo
2 da nam nikakva pomoć ne treba, da ćemo mi probat' to da riješimo na jedan
3 zakonski način.

4 Dakle, bilo je problema sa paravojnim formacijama u Brčkom, ali je naš
5 najveći problem bio Mauzer.

6 P: Čuli smo od Vas ranije, vidjeli smo u dokumentima da su o tome
7 podnošeni izvještaji. Vi ste izvještavali o Mauzeru i o problemima koje on
8 izaziva, zar ne?

9 O: Da, da, izvještavali samo i lokalne organe vlasti, i misli... i
10 Ministarstvo unutrašnjih poslova. Ja ne znam sad da li... da li su se u
11 informaciji koja... koja je upućena gospodinu Karadžiću pominje problem i
12 Mauzera. Nisam siguran u ovom trenutku, ali mi smo izvještavali oko... oko
13 problema sa Mauzerom.

14 P: Čini se da se ništa nije uradilo i da od političkih vlasti niste
15 dobili nikakve upute niti podršku da nešto uradite u vezi sa Mauzerom. Da li to
16 tačno?

17 O: Pa, vidite, ako... ako ćemo pravno-formalno gledati, Mauzer nije
18 trebao ni... ni... ni da ima nikakvih dodirna... dodira sa... sa... sa
19 političkim strukturama. On je kao... kao vojna formacija trebao da bude pod
20 komandom Istočno-bosanskog korpusa i veća odgovornost je trebala da bude na...
21 na komandantu i njegovim saradnicima... komandantu Istočno-bosanskog korpusa i
22 njegovim saradnicima, kog smo mi u nekoliko navrata izvještavali o ponašanju.
23 Dakle, komandant je znao i kad je Mauzer dovukô tenkove oko... oko policijske
24 stanice u Bijeljini.

25 A... i u tim razgovorima stalno je nai... nama davano obećanje: mi ćemo
26 prevazić' tu situaciju; mi ćemo to riješiti; nemojte vi samo više da ulazite u

27
28
29
30

1 bilo kakve konflikte, itd. Naravno, nismo mi mogli da izbjegnemo da ne radimo
2 svoj posao. Dakle, ja bih sebe smatrao suodgovornim za određena krivična djela
3 koje... koje su počinile Mauzerove snage da sam okrenuo glavu i da sam,
4 jednostavno, rekao: Pa, dobro, nek radi šta radi. A i mi smo od komandanta
5 tražili da taj problem se riješi jer je on pravno-formalno bio pod ingerencijama
6 vojske.

7 S druge strane, on je imao svu političku potporu u... u opštini
8 Bijeljina. I iz ovoga intervjuja koji je pravio Drago Vuković sa gospodinom
9 Ješurićem ja vidim... i... i što kažu... kad složim kockice, to je otprilike
10 tako, ali mi...

11 Ja ponovo se vraćam na to: mi u policiji imamo od strane Ministarstva -
12 da... evo, da ne kažem ministra - jedno naređenje, a to naređenje je: "Radite
13 zakonito. Nemojte... Provedite zakon. Poštujete ovo... javni red i mir.
14 Kriminalitet: procesuirajte sva lica do kojih dođete." S druge strane, imamo
15 jedan otpor koji... koji se zove "oružana sila", preko kog ne možemo da
16 prijedemo. I to je bio problem s kojim smo mi upoznavali, naravno, Ministarstvo
17 unutrašnjih poslova.

18 P: Kako sam ja zaključio, tokom Vašeg službovanja na tom području od
19 sredine juna do sredine augusta 1992. godine, koliko znate, Mauzer i njegovi
20 Panteri nikada nisu službeno i potpuno bili potčinjeni vojsci, uprkos tome da je
21 pukovnik Ilić u nekoliko navrata obećao da će to uraditi. To se, koliko Vi
22 znate, nikada nije desilo za vrijeme dok ste Vi tamo radili?

23 O: Ja sam Vama juče rekao: mi... jedan od naših prijedloga je bio da se
24 jedinica gospodina Mauzera dislocira sa pomenutog lokaliteta - ja mislim da se
25 zove Obrijež - i da se prebaci negdje u kasarnu. Samim tim bi na određen način
26 već bili pod kontrolom vojske. I to nije urađeno. Dakle, ja ne mogu govorit' o

27

28

29

30

1 nekom kasnijem periodu, ali u tome periodu je situacija bila i *de facto*, i *de*
2 *jur... de jure* takva.

3 P: Hvala Vam. Sada ću Vam postaviti pitanje u čedi Kljajiću. Mislim da
4 je to bilo kada ste prvi puta otišli u Brčko... nakon toga, a prije Vašeg
5 odlaska u Zvornik zbog operacije u vezi sa Žutim osama. Da li se sjećate jednog
6 incidenta kada ste Vi i Mićo Davidović naišli na Kljajića, koji je radio nešto u
7 vezi sa formularima za vozačke dozvole u Bijeljini?

8 O: Da, sjećam se tog događaja.

9 P: Kažite nam onda nešto o tom događaju.

10 O: Mislim da je na pisačkoj mašini gospodin Kljajić popunjavao
11 saobraćajnu dozvolu, što je nama bilo iznenađenje, ovaj... I mislim da ga je...
12 da mu je tad dosta oštro onaj... da je dosta oštro reagovao Mićo Davidović -
13 onako on i zna biti dosta grub - rekao: "Šta to radiš, Če...Čedo? Pa,
14 jeste...jesi se ti spustio na taj nivo, da ti kucaš saobraćajnu dozvolu?"

15 P: A šta je Kljajić rekao u odgovor na to?

16 O: Nije ništa rekao. Bio je zbunjen, pocrvenio je. I nas dvojica smo,
17 onaj, izašli. Ja sam... ja mislim da sam ja Miću povukao za ruku. Kad smo izašli
18 na hodnik, on kaže: "Pusti me. Pusti me da mu kažem." "A Mićo", reko, "prodi se,
19 ajde. Ajmo dolje. Imamo obaveza."

20 I tako da je to na taj način prošlo.

21 P: Da li znate da li se nastavio razgovor u kojem je Kljajić rekao da
22 mora nešto da uradi, da dopuni svoj prihod i da je to imalo neke veze sa
23 konfiskovanim, odnosno ukradenim vozilima Golf koja će biti odvezena u Srbiju i
24 prodata?

25 O: Nije se tu radilo ni o kakvom Golfu, koliko se ja sjećam, jer to sam
26
27
28
29
30

1 ja kasnije i čuo. I to mislim da mi je baš gospodin Davidović rekao da je od
2 nekog borca koji se je preza...prezivao Ribin - to dobro znam - na nekom punktu
3 je oduzet neki BMW i taj BMW je završio na auto pijaci Bujanj Potok u...u...u
4 Beogradu. I to mi je rečeno da ga je odvukao tamo i prodao vozač gospodina
5 Kljajića.

6 Dakle, ja nisam direktno ulazio - da... da odmah budem načisto - i nit'
7 sam, da kažem, pristupio dokumentovanju toga, ali sam obaviješten bio od strane
8 Davidovića. To je njegovo saznanje bilo, koje je dobio u Beogradu. Da li je
9 tačno il' nije, ja nisam... nisam više ni imao priliku ni da provjeravam. Mislim
10 da je to bilo baš negdje... da li poslije akcije u Zvorniku, ali to je taj
11 period.

12 P: U redu. Želio bih Vam pokazati još jedan dokument.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] To je 1D97. Mislim da je to pod
14 razdjelnikom 76 Obrane, a 146 tužitelja.

15 P: Gospodine, već ste vidjeli ovaj dokument. Riječ je o jednom
16 izvještaju koji ste Vi poslali, a u vezi sa uspostavljanjem reda i mira na
17 području bijeljinskog CSB-a.

18 Ako pogledate posljednju stranicu, na kojoj se nalazi rukopisna
19 bilješka, mislim, Radovana Karadžića, u kojoj se nešto kaže o tome kako treba i
20 dalje dobro obavljati posao... Kada ste prvi puta vidjeli ovaj dokument na kojem
21 se čini da stoji rukopisna bilješka gospodin Karadžića? Jeste li to vidjeli
22 1992. ili ste to vidjeli 1995., kada su s Vama razgovarali ili prilikom pripreme
23 za Vaše svjedočenje ovdje sada?

24 O: Ne mogu se tačno sjetiti kad sam vidio o...ovu... ovu bilješku koju
25 je gospodin Karadžić potpisao. Može se desiti da sam ja to vidio još u... u... u

26

27

28

29

30

1 analitičkoj službi MUP-a Republike Srpske i da sam jedan primjerak ja sebi
2 fotokopirao. Ovaj, ali tačan datum ne znam. Možda je... možda je čak i prije
3 ovog razgovora sa Vama. Možda je to bilo 1994. godine, kad mi je neko iz
4 analitike - kad sam već bio direktor - rekao da postoji određena dokumentacija
5 tamo, koju sam ja potpisivao, pa sam, između ostalog, ovaj... A naravno, sva ta
6 dokumentacija je prije toga izuzeta i odnešena u Haški tribunal. Ovaj, ja samo
7 ovaj primjerak uzeo sebi i tad sam to vidio.

8 P: Pretpostavljam, na osnovi toga, da to niste ni u jednom trenutku
9 1992. vidjeli, je li tako?

10 O: Apsolutno.

11 P: Osim što je napisao ove lijepe i ohrabrujuće riječi, znate li je li
12 gospodin Karadžić učinio bilo što čime bi podržao Vaše napore u Bijeljini? Npr.
13 da li je pozvao nekog od političkih vođa na tom području i zatražio od njih da
14 Vam pruže podršku, koliko Vi znate?

15 O: Ne znam. Meni to nije poznato da li on i s kim razgovarao na... na
16 osnovu ove moje informacije koja je otišla, ali ja nisam upućen da li je bilo ko
17 iz opštinskih struktura vlasti razgovarao sa gospodinom Karadžićem vezano za...
18 za ovu problematiku.

19 P: Datum je 2. august 1992. Otprilike tri tjedna nakon toga Vi ste
20 suspendirali, uklonjeni iz MUP-a. Je li gospodin Karadžić učinio bilo što slično
21 što je, čini se, učinio za Malka Koromana kako bi pomogao da Vi ostanete na
22 svojem poslu? Čini se da nije, je li tako?

23 O: Pa, nije to ni bila njegova obaveza. On je ipak bio predsjednik
24 Republike, a ja sam bio pripadnik Ministarstva unutrašnjih poslova i moj problem

25

26

27

28

29

30

1 se je trebao rješavati na nivou Ministarstva unutrašnjih poslova. Nije trebao
2 gospodin Karadžić da se miješa ni oko smjene Malka Koromana na Palama - to je
3 moj lični sud - gdje je to sve u... u organizaciji kuće u kojoj smo mi radili.

4 S kim je trebao na temu i Koromana, i... ne znam... Ako je bio
5 zainteresiran da razgovara, to je trebao da razgovara sa predsjednikom Vlade i,
6 eventualno, sa ministrom unutrašnjih poslova.

7 P: Gospodine Andan, slažem se s Vašim osobnim mišljenjem u vezi s time
8 kako je gospodin Karadžić se umiješao u smjenjivanje gospodina Koromana, no
9 činjenica jeste da on to je učinio. Dakle, on se umiješao u pitanje gospodin
10 Koromana, a nije učinio ništa za Vas. Dakle, drugim riječima, ono što ste Vi
11 radili i što ste uspjeli učiniti, čini se da nije bilo osobito popularno među
12 rukovodstvom na samom vrhu, za razliku od onoga što je radio gospodin Koroman.
13 Da li se slažete da je to možda jedno od mogućih objašnjenja?

14 O: Pa, ne znam. Ja se samo pitam: Da je Malko Koroman bio komandir
15 policijske stanice u Rudom ili... ili u Gacku, da li bi... da bi se tako
16 reagovalo. Dakle, gospodin Karadžić je bio stanovnik Pala. Desio se je problem
17 da... da... da se okupila oružana skupina oko... oko policijske stanice ili
18 je... Pale su malo mjesto. On je to morao vidjeti. I možda je i zbog toga,
19 jednostavno, reagovao na taj način. Da se desilo to u Gacku ili - ne znam - da
20 kažem, u Ključu ili nekom drugom mjesti, pitanje da l' bi takva informacija i
21 došla do njega. Onda bi morali organi Ministarstva unutrašnjih poslova da
22 rješavaju taj problem, tako da ja...

23 Uz dužno poštovanje, nemojte misliti da ja imam neke simpatije što...

24

25

26

27

28

29

30

1 što se to tako dešavalo, ovaj, ili da branim nekoga, ali mislim da je i sama...
2 sama lokacija na kojim se to desilo prouzrokovalo to da je i gospodin Karadžić
3 tu... tu reagovao. Ja sam bio daleko od njih. Teže su, vjerovatno, dolazile
4 informacije, ali, eto, evidentno je da se desilo i sa mnom to da... a da sam
5 završio kako sam završio.

6 P: Činjenica je da je gospodin Koroman ne samo da nije smijenjen, nego
7 je posao i inspektor u MUP-u RS-a, što pretpostavljam da predstavlja promociju,
8 a i veću plaću, je li tako?

9 O: I mene ste juče pitali za tu plaću, pa... Ovaj, nije to... To je u to
10 vrijeme bilo dvije-tri kutije cigareta, ali... no... međutim nije bitno. Ja,
11 evo, iz ove pozicije, sa... sa nešto više iskustva, mislim da se tu zbog
12 smirivanja situacije napravio jedan manevarski prostor da se skloni gospodin
13 Koroman sa Pala, da dođe u Bijeljину, da se... da mu se dâ neko unapređenje,
14 iako ja znam da on i tad, kad je... kad je prešao u Bijeljину, nije nešto se
15 previše oznojio radeći, ovaj, da bi se tamo postavio drugi čovjek, da bi se neke
16 strukture i vlasti, i politike umirile na taj način. Mislim da je to jedan...
17 jedan ciljani pravac koji... koji su oni napravili manevar da ponovo ne bi bilo
18 nekih oružanih pobuna ili da ne bi bilo nekih pritisaka na policijsku stanicu.
19 Mislim da je na taj način prevaziđen ovaj problem.

20 P: U redu. Zahvaljujem na ovom. Sada bih Vam želio pokazati jedan
21 dokument u vezi sa Zvornikom.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] To je dokument P337 pod razdjelnikom 97 na
23 tužiteljevom popisu dokumenata.

24 P: Gospodine Andan, znate li gdje se nalazi općina Kalesija - nadam se
25 da ste ovo dobro izgovorio - dakle, Kalesija?

26
27
28
29
30

1 O: Da, znam.

2 P: Gdje je to točno?

3 O: To je neki 20-ak, 30-ak kilometara od Zvornika prema Tuzli... 30-ak.

4 Možda je 35 kilometara, ako sam dobro ja rekao tu kilometražu. Ali je to, ovaj,

5 dakle, 'ajte da kažem 30-ak kilometara prema Tuzli.

6 P: Hvala Vam. Ovaj dokument nosi datum od 29. juna. Čini se da potiče od

7 ministra Miće Stanišića, iako ovaj potpis izgleda više kao potpis gospodina

8 Njegoša ili Njegusa. Upućen je od ministra zvorničkoj Stanici javne bezbjednosti

9 i kaže se da je potrebno da Zvornik dopusti SJB-u Kalesija da koristi jedno

10 određeno vozilo. Da li je normalno da ministar ovako nešto upućuje direktno

11 Stanici javne bezbjednosti, a ne da to ide kroz CSB, jer normalno se ministar

12 obraćao službama u CSB-u, koji su onda njegove dokument slali dalje u stanice

13 javne bezbjednosti? Nije li to bio normalni put?

14 O: Ovdje nije... Nije ovo jedini primjer. Ima tu još primjera gdje je

15 neko potpisao za gospodina Stanišića. Očito je ovdje kriza autoriteta. Ako

16 pošalje načelnik centra, hoće li načelnik stanice poslušati pa... pa dat to

17 vozilo. A onda taj... evo ga ovdje - da li je Njeguš il'... il' neko drugi...

18 Kad se ipak stavi potpis ministra: Eh, moraćemo postupiti po naređenju ministra.

19 Bojim se da je... da je tu... Naravno, Vi ste u pravu kad kažete: "Šta će se

20 ministar baviti problemima Kalesije i nekog automobila?" Ali je... Ja znam to iz

21 iskustva... dole... i pojedinih koji kažu: Šta hoće taj ministar?, itd.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, u prvo vrijeme je postojala... Ja sam Vama pokušao da objasnim ta... ta
2 jedna kriza autoriteta boraca i prvoboraca: Gdje je on bio kad sam ja 1991., u
3 aprilu... ili 1992., u aprilu krenuo?, itd. I zato se... nije čudno ovo meni
4 što... što Vi imate jedan.

5 Ja mislim da ima i spisu gospodina advokata još jedan ovakav primjer
6 gdje se traži da se jedno oduzeto vozilo privremeno rasporedi. Ovo nije...
7 Naravno, bila je praksa da... da... da se daje na privremeno korištenje oduzeti
8 automobil. I to je praksa i... i poslije rata - da Vam odmah kažem - dok se,
9 ono, kad... kad se oduzimalo, pa je carina rekla: Hajde, evo, nek bude u
10 policiji na raspolaganju jedno vrijeme dok se oni ne vide... ne vide... don...
11 ne donesu konačnu odluku. Ovaj, čak... čak su nam jedno vrijeme i ta vozila
12 poklanjali na dalju upotrebu. Ja ne znam da li je to praksa u...u...u...
13 zakonski... Dakle, kro...kro...kroz zakonsku proceduru su nam poklanjali. Da li
14 je to praksa u... u zapadno-europskim zemljama, ne znam, ali je bilo slučajeva
15 kod nas i gdje su nam poklanjali takva vozila.

16 Ovaj, tako da mislim da je ovo - ako je dobro moje objašnjenje, a mislim
17 da... da sam Vam rekao ono što ja mislim - da je ovo bilo praktično primjer
18 krize autoriteta: Pa, dajte da ja to stavim, pa će to ministar... Čak mislim...
19 Evo, ovdje odgovorno tvrdim da gospodin Stanišić nije ni znao da je... da je
20 ovakav jedan akt otišao prema stanici.

21 P: Ali Vi osobno ne možete znati je li on osobno razgovarao sa
22 gospodinom Njegušem i dao mu odobrenje da u njegovo ime ovo potpiše, je li tako?

23 O: Pa, naravno, da ne mogu znati, ali, evo, što kažu "tu je čovjek živ",
24 pa i on će se izjasniti vjerovatno i na ove okolnosti. Ja kažem da i s ove

25

26

27

28

29

30

1 distance mislim da... da čovjek nije ni znao da... da je potpis...potpisao čak
2 možda neko iz... iz kabineta, nije ni...niko ni od načelnika operativnih uprava.

3 P: Znete li tko je bio Radomir Njeguš i na kakvom je položaju bio u junu
4 1992?

5 O: Naravno da znam ko je Radomir Njeguš. Mislim da je 1992. godine on
6 bio pomoćnik ministra za kadrove. Da li se takvo... tako ta uprava zvala, nisam
7 siguran, al' mislim da je obavljao tu dužnost.

8 P: U redu. Prijeđimo na jednu drugu temu. Želio bih s Vama razgovarati o
9 ljudima Miće Stanišića, odnosno Malovićevoj jedinici. Pregledali ste neke
10 fotografije jučer i zamoliću sada poslužitelja da Vam ih ponovno dâ.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] A to je po 65ter dokument 20145, što je
12 razdjelnik 318 na popisu tužitelja.

13 P: Mislim da ste nam rekli da ste tijekom pauze pregledali te
14 fotografije i da ste crvenim ceduljicama označili one osobe koje ste prepoznali
15 kao pripadnike jedinice gospodina Malovića tijekom 1992. godine, je li tako?

16 O: Da, iako kod jednog lica nisam baš bio siguran da l' ga znam privatno
17 sa Sokoca ili... ili je u to vrijeme bio u jedinici, a ovo ostalo što sam
18 označio, mislim da su to... da su to, koliko se ja sjećam, lica koja su u to
19 vrijeme bila sa Malovićem u... u Bijeljini.

20 P: U redu. Mislim da bi bilo najjednostavnije, gospodine Andan, da to
21 učinimo ovako: recite nam jedan po jedan. Vidim da ova prva fotografija označena
22 crveno ceduljicom... Mislim da iznad svake fotografije, na vrhu stranice stoji
23 jedna osmoznamenkasta brojka. Ako biste Vi mogli iznijeti tu osmeroznamenkastu

24

25

26

27

28

29

30

1 brojku i ime osobe, pa ćemo tako po redu proći kroz sve fotografije.

2 O: Ja ovdje imam prvo Predraga Bartulu, koji je... ima neki gore
3 numerički broj 06491588.

4 P: Hvala. Da, to je dobar način da ovo učinimo. Možete li sad iznijeti
5 koje ste još uspjeli identificirati?

6 O: Milenko Samardžija - numerički broj 06491590. Nenad Marković -
7 numerički broj 06491595. Za ovoga nisam siguran, kad sam rekao za jedno lice:
8 "Nisam siguran da li je... da li sam ga vidio u jedinici ili sam privatno na
9 Sokocu." A radi se o... o Milenku Ećimoviću - pod re... pod numeričkim brojem
10 06491597. Dakle, za njega, hajd da kažem, možda jest, a možda nije. Danko
11 Arbinja - 06491598. Željko Maričić - 06491610. Ognjen Nešković - 06491619.
12 Dragoslav Marković - 06491622. I Slobodan Kezunović - 06491626.

13 P: Hvala Vam, gospodine Andan.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih molio ovaj dokaz
15 ponuditi na usvajanje. Moram reći da se cijeli dokument sastoji od više toga od
16 samih fotografija. Dokument je dostavljen na osnovi zahtjeva tužitelja upućen
17 Bijeljini, a tiče se ubojstva tri muslimanske obitelji koje su pobijene. Meni
18 druge informacije nisu potrebne, ali ono što mi je potrebno su ove fotografije,
19 tako da bih ja cijeli dokaz mogao restrukturirati tako da uđu u spis samo
20 fotografije, što treba učiniti, naravno, i u elektronskoj sudnici.

21 [Sudije većaju]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možete li nam objasniti što biste
2 ovim dokazom željeli pokazati, osim onoga što je već ušlo u spis putem iskaza
3 svjedoka?

4 G. HANNIS: [simultani prevod] Želio bih povezati, časni Sude, ova imena
5 s imenima na platnom spisku ljudi iz jedinice Duška Malovića, što već jest u
6 spisu, i onda bih to želio povezati s informacijama na osnovi kojih su ti ljudi
7 već identificirani, tako da bih time želio izbjeći bilo kakvu zabunu u vezi s
8 identitetom ljudi, da se ne bi dogodilo da netko kaže: Ovaj, npr. Bartula nije
9 onaj koji je na platnoj listi.

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja možda mogu shvatiti motive
11 gospodina Hannisa da je ovo ponudio na usvajanje, ali ja se svakako protivim
12 tome da se uvrsti cijeli dokument. Ono što je svjedoku predočeno su fotografije
13 s podacima tih osoba i - ne znam što je još tu sadržano - i to je sve. Međutim
14 ništa drugo nije ispitano. Dakle, pitanja u vezi sa drugom dokumentacijom... Mi
15 imamo tu neke stvari iz 2008., itd. U vezi s tim uopće nisu postavljena pitanja
16 i ja se tome protivim.

17 Međutim, časni Sude, mi ne sporimo da ove osobe koje su ušle sada u
18 zapisnik su, prema riječima svjedoka, bile pripadnici ove jedinice iz Sokoca. Mi
19 to ne sporimo i iskreno Vam moram reći da nikad nismo niti imali namjeru
20 osporavati te činjenice jer, po našem mišljenju, to je potpuno irelevantno, ali
21 to je nešto sasvim drugo.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Želio bih biti siguran da sam Vas
23 shvatio. Što se tiče ovog dokumenta, Vi prigovarate tome da se cijeli dokument

24

25

26

27

28

29

30

1 usvoji ili da se ne usvoji?

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite što nisam bio jasan. Ja se
3 protivim tome da se cijeli dokument usvoji. Međutim ja se ne protivim i ne
4 osporavam činjenicu da su ove fotografije fotografije osoba iz ove jedinice i da
5 je svjedok pročitao ERN brojeve u vezi s tim fotografijama i da se to može
6 uvrstiti u spis.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, na temelju pitanja
8 koje je postavio sudac Harhoff, a u vezi s ovim na što je pristao gospodin
9 Zečević, mislim da mogu razumjeti da Vi želite biti sigurni da će ove
10 fotografije riješiti sve eventualne probleme u vezi s imenima i osobama, ali s
11 obzirom na ovo što je rekao gospodin Zečević, je li potrebno prolaziti kroz ovo,
12 jer čini se da ćemo tu samo zakomplicirati stvari.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, časni Sude, što se tiče ovoga što ja
14 sada radim, ja mislim da je to nešto što tužitelj mora učiniti da bi stvari bile
15 jasne i to je naš posao. I ako se kaže da slika govori više od tisuću riječi,
16 mislim da se tu ništa neće zakomplicirati, jer mislim da bi to ubuduće moglo se
17 pokazati kao korisno i sa drugim svjedocima. Ako se pojavi neko ime neke od ovih
18 osoba, moći će se predočiti fotografija tog čovjeka.

19 I mislim da ako uvrstite u spis ovaj dokument na modificiran način, čime
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 će se riješiti problem gospodina Zečevića - dakle, da se usvoji samo ovaj dio
2 dokumenta - mislim da to neće dodatno zakomplicirati stvari.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, odluka Vijeća većinom sudaca - sudac
5 Harhoff se s time ne slaže - je sljedeća: dakle, na temelju ove modifikacije
6 koju je ponudio gospodin Hannis, ovih šest fotografija će se označiti za
7 identifikaciju.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P2346 označeno za
9 identifikaciju, časni Sude.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu. Zahvaljujem, časni Sude. Mi ćemo
11 izvršiti ovu izmjenu i o tome ćemo obavijestiti i kolege iz Obrane.

12 P: Gospodine Andan, ova posljednja fotografija o kojoj ste govorili još
13 uvijek je na ekranu. Riječ je o Slobodanu Kezunoviću. On je bio zamjenik,
14 odnosno izravno potčinjen gospodinu Maloviću u ovoj jedinici, je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: Želio bih Vam predočiti još jedan dokaz, a u vezi sa Malovićevom
17 jedinicom.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] To je to 65ter 3560, pod razdjelnikom 262.

19 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za tužitelja.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Imam verziju na papiru i moliću
21 poslužitelja da mi pomogne da Vam to dostavim.

22 P: Ovo je jedan izvještaj koji nosi datum od 13. oktobra 1992. godine. I

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ako pogledate posljednju stranicu, onda ćete vidjeti da je autor istražitelj po
2 imenu Goran Šarić. Jeste li ga poznavali?

3 O: Ako se radi o Goranu Šariću koji je kasnije bio komandant specijalnih
4 snaga MUP-a Republike Srpske, onda znam ko je.

5 P: On ovdje izvještava o nekim događajima koji su se odigrali na
6 području Milića negdje oko 1. oktobra i spominje specijalnu jedinicu Malović.
7 Kaže da je ona na području Vlasenice 29. - oprostite - negdje 29. ili 30.
8 septembra 1992.

9 I gledam drugu stranicu engleskog prijevoda. Nisam siguran gdje je to u
10 tekstu na B/H/S-u. To je paragraf u kojem se govori o tome da je 3. oktobra se
11 pojavio problem kada specijalni komandant Boban nije želio krenuti u akciju bez
12 Malovića.

13 Da li vidite taj pasus?

14 O: Da, vidim ga.

15 P: Ja zaključujem da je "Boban" u ovom kontekstu vjerovatno Slobodan
16 Kezunović - da li se slažete sa mnom? - jer kao pomoćnik komandanta on je onda u
17 Malovićevom odsustvu komandovao.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da se ovim od svjedoka
19 traži da nagađa.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja mislim da svjedok može
21 prokomentarisati, a sudije će da odluče koju će težinu pripisati tome što on
22 kaže.

23 SVEDOK: Ja ne mogu biti siguran da je... da je to Kezunović Slobodan,
24 ali iz ove rečenice bi se moglo pretpostaviti. Dakle, ja nisam siguran da je
25 to... da se radi o... o gospodinu Kezunoviću. Prema tome ne mogu dati konačnu...
26 konačan svoj sud je li il' nije. Da se nalazi puno ime i prezime, ja bih to
27 mogao, a ovako ovo je nadimak. Mož...možda jeste, a možda i nije.

28
29
30

1 G. HANNIS: [simultani prevod]
2 P: "Boban" je nadimak za Slobodana. Da li je to tačno?
3 O: Ja to ne znam.
4 P: Gospodin Zečević... da li je tačno da se gospodina Slobodana Zečevića
5 po nadimku naziva "Boban"?
6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tačno.
7 G. HANNIS: [simultani prevod] Prihvatiću to, a neću od svjedoka tražiti
8 da to kaže pod zakletvom.
9 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Gospodin Cvijetić je Slobodan, ali njega
10 po nadimku nazivaju "Slobo".
11 G. HANNIS: [simultani prevod]
12 P: No, gospodine Andan, ono što ja hoću da kažem, to je da je "Boban"
13 uobičajeni nadimak za osobu po imenu Slobodan.
14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, s obzirom na odgovor
15 koji je svedok ranije dao, mislim da ste dobili onoliko koliko možete. Dalje ne
16 treba da insistirate.
17 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, molim svjedoka da skinе
18 slušalice, pa ću reći komentar.
19 Gospodin Andan, molim Vas, skinite slušalice. Hvala Vam.
20 Časni Sude, to je bila mala jedinica. Slobodan Kezunović je
21 identifikovan kao zamjenik. Provrjeriću... Nisam siguran da li je bilo još neki
22 drugi Slobodan, pa je stoga postojala neka logika u onome što sam ustvrdio.
23 Dalje u dokument se spominje "Boban i njegova jedinica", a ukazivalo se na to da
24 je on bio osoba na položaju unutar Malovićeve jedinice. No nek ostane na tome.
25
26
27
28
29
30

1 Svjedok može ponovno da stavi slušalice.

2 P: Gospodine Andan, u petak Vam je postavljeno pitanje o Vašem iskustvu
3 sa Malovićevom jedinicom dok je bila na tom području u junu, julu i augustu
4 1992. godine i ukazivala Vam pomoć za vreme nekih operacija. Na stranici 21463
5 rekli ste da su obavljali svoje poslove vrlo profesionalno.

6 "Da li se nešto desilo kasnije, ne znam."

7 Ali od tada - od 1992. godine - imali ste priliku da čujete tvrdnje da
8 je Malovićeva jedinica sudjelovala, navodno, u ubistvima tri muslimanske
9 porodice u opštini Bijeljina. Da li je to tačno?

10 O: Moraću Vas malo korigovat' u tom prvom dijelu. Nisu oni nama pružali
11 pomoć. Oni su se stavili na raspolaganje i, dakle, zajedno s nama učestvovali u
12 svim operacijama.

13 Ovaj, i tačno da sam ja rekao da su se ponašali vrlo profesionalno dok
14 smo r... skupa radili i tačno je da sam rekao da jedna od opcija koja se je
15 pominjala vezano za ubistva porodice Sarajlić, koliko se ja sjećam, je se
16 pominjala i...i...i imena, odnosno ime gospodina Malovića - da li u cijelosti sa
17 jedinicom ili pojedinačno - ali jedna od opcija je bil...bila i ta da... da je i
18 Malovićeva ta jedinica ili Malović učestvovao u likvidaciji.

19 P: Sada bih htio da Vam pokažem 20141 po pravilu 65ter, koji se nalazi
20 pod razdjelnikom 316 na spisku tužioca. Daću Vam i štampani primjerak.

21 Da li prepoznaje dokument? Datum je 12. decembar 2007. godine. To je
22 službena zabilješka o razgovoru koji ste imali sa predstavnicima Tužilaštva u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 posebnom odjelu za ratne zločine.

2 O: Gospodine Hannis, i moram da kažem da navod... prvi navod ili prva
3 rečenica u ovoj zabilješci nije tačna. Ja se sjećam ovog događaja i ja ne
4 negiram da sam razgovarao sa predstavnicima Tužilaštva u Sarajevu, ali ja nisam
5 dobrovoljno došao u prostorije Tužilaštva BH. Ja sam tad tražio prijem kod
6 državnog tužioca BH gospodina Jurčevića i kao što sam ovdje već rekao, primio
7 me. Ja sam mu ponudio dobrovoljni... moj dobrovoljni pritvor zbog stanja u kojem
8 sam se nalazio, informacije koju je poslala Carla del Ponte da sam u mreži
9 organizovanog kriminala i moje smjene, da sam mreža podrške gospodinu Radovanu
10 Karadžiću. Ja sam to već ovdje opisao i rekao sam da na kraju razgovora mi je
11 gospodin Jurčević rekao da moj problem nije u državnom Tužilaštvu BH, nego da je
12 on u OHR-u, i pitao me da li sam saglasan i da l' bih htjeo da odem, da
13 porazgovaram sa, evo, ne... gospođom, evo, Božidarkom. Znam da je bila... da je
14 bilo lice žensko... žensko. Ovaj, i ja sam pristao na taj razgovor. Obavio sam
15 razgovor, to je tačno.

16 I još jedna intervencija u ovom tekstu: ja sam i gospođi Božidarki rekao
17 da je jedna od priča koja je došla do mene je bila - a ona je bila i najčešća,
18 da i to kažem - ovaj, da je u...u tom ubistvu učestvovao Duško Malović i njegova
19 jedinica. To je istina iz ove zabilješke. Dakle, nisam otišao dobrovoljno. I
20 druga stvar, rekao sam da je jedna od mogućnosti ili najčešće je pominjana priča
21 o gospodinu Maloviću.

22 I prihvatam ja ovaj drugi dio teksta, ali je... ali sam morao napraviti
23 jednu ispravku, uz dužno poštovanje prema gospođi Božidarki. Ako je već htjela
24 sa mnom da autentično pravi priču, mislim da kao profesionalka je trebala uzeti
25 izjavu od mene na zapisniku jer sam ja trebao tog trenutak...trenutka potpisat',

26

27

28

29

30

1 ako se slažete sa mnom.

2 P: Dobro. Vidim da se potkraj spominje ime Božidarka Dodik. Da li Vam to
3 osvježava pamćenje u vezi sa njenim prezimenom?

4 O: Ma, ništa mi ne znači. Znam da je... Ja sam u posebnom stanju bio, da
5 ja budem iskren, i znam da je bilo žensko, a kako se je zvala, to mi je manje
6 bitno bilo.

7 P: Da li ste vidjeli ovu službenu zabilješku prije nego što sam Vam je
8 ja danas pokazao?

9 O: Mislim da jesam.

10 P: Dobro. Da li hoćete da date sebi malo vremena da je pročitate, jer ja
11 sam se oslonio na to da ono što piše ovde predstavlja ono što ste tada rekli?
12 Stoga treba da Vas pitam možete li da to potvrdite, a da bi to uradio, moram Vam
13 dati priliku da pročitate šta u dokumentu piše, ukoliko mislite da Vam je to
14 potrebno.

15 /.../ Vidim da ste završili. Imate li neki komentar? Kažite, molim Vas.

16 O: Ne. Evo, stojim, evo, ovdje. Možda jedna samo ispravka. Tačno je u
17 ovom dijelu da me uputio glavni tužilac, ali ja opet kažem: nisam ja došao
18 dobrovoljno. Ja sam došao kod glavnog tužioca po drugom poslu, a on me je pitao
19 i zamolio da odem kod gospođe da... da porazgovaram. To je tako. I druga stvar,
20 ostajem pri onome što sam malo prije rekao, da sam rekao da je jedna od opcija i
21 mogućnosti, ali da je najčešće pominjan bio... bila ta gospod... jedina
22 gospodina Malovića. Ja i sad tvrdim da da znam konkretno da je, ja bih našao
23 načina na koji bi prenio svoje saznanje određenim, odnosno zvaničnim organima.
24 Čitave su službe izučavale taj slučaj. U kojoj je fazi istraga državnog

25

26

27

28

29

30

1 tužilaštva, ja ne znam, ali stojim iza toga da jesam rekao da je jedna od opcija
2 i najčešće pominjana gospodin Malović, odnosno njegova jedinica.

3 Također rekao sam i ovo dole, vezano za... za... za saopštenje radikala,
4 da su oni preko SIM radija objavili tu informaciju i da je negirao to gospodin
5 Tomislav Kovač. I to sam rekao i stojim iza toga.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Vidim da je gospodin Zečević zatražio reč.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Posljednji dio odgovora nije upisan
8 ispravno u zapisnik. Možda bi svjedok mogao da ponovi svoj odgovor jer zapisano
9 je: "I radikali su izdali saopštenje za štampu, čime su to sve porekli. I to sam
10 rekao."

11 Ali to nije ono što je svjedok rekao - mislim, sada.

12 G. HANNIS: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Andan, čuli ste šta je rekao gospodin Zečević. Ja sam
14 zaključio na osnovu toga dosjea da su radikali izdali saopštenje za štampu -
15 Mirko Blagojević u to vrijeme - i da je rekao da su Malovićeви ljudi bili
16 odgovorni za ta ubistva. Jeste li to rekli? Kažite koji je bio posljednji dio
17 Vašeg odgovora u vezi sa saopštenjem za štampu koji su izdali radikali.

18 O: Mislim da je pogrešno prevedeno i da ste i Vi pogrešno razumjeli ono
19 što sam Vam... što sam ja na kraju rekao. Dakle, rekao sam da stojim i iza
20 zadnje...zadnjeg pasusa ove službene zabilješke, u kojoj se kaže da su
21 predstavnici Srpske radikalne stranke dali obaveštenje SIM radiju, koje je
22 emitovano putem radija, da je došlo do ubistva porodice Sarajlić i da je to

23

24

25

26

27

28

29

30

1 demantovao gospodin Tomislav Kovač. Ovo... zadnji ovaj pasus koji je ovdje
2 reče...rek...rečen... Rekao sam, dakle, da su radikali to prenijeli i da je to
3 gospodin Kovač demantovao.

4 P: Kada kažete "posljednji paragraf", mislite na posljednji paragraf na
5 prvoj stranici u verziji na B/H/S-u koju Vi imate, jer to nije posljednji
6 paragraf cijele službene zabilješke, nego samo prve stranice. Da li sam u pravu?

7 O: Da, u pravu ste, prve stranice.

8 P: Hvala Vam. Shvatio sam da ste rekli da niste otišli samoinicijativno,
9 kao što se tu kaže, no da li Vas je neko natjerao, da li Vas je iko mučio, da li
10 Vam je iko nešto obećao ili obećao nagradu za davanje ove izjave? Božidarka Vas
11 nije maltretirala da biste dali izjavu?

12 O: Pa, naravno da nije. Ja sam Vam rekao: mene je gospodin Jurčević
13 poslije obavljenog razgovora zamolio, pitao da li sam saglasan da odem u odjel
14 za... za ratne zločine da porazgovaram sa istražiocem na određenu temu. Čak mi
15 nije ni rekao šta treba da razgovaram i na koju temu. Ja sam rekao da nema
16 nikakvih problema, ovaj, dogovorio se i otišao u kancelariju kod... kod gospođe
17 Božidarke. Al' mi zvuči... al' mi ovo zvuči... Možda ja to malo pogrešno
18 tumačim. Ovo meni zvuči: došao ja iz Banja Luke i tražio da me saslušao na ove
19 okolnosti ili da dam izjavu na te okolnosti, što nije tačno.

20 P: A sada nekoliko pitanja. U četvrtom paragrafu na prvoj stranici piše
21 da ste Vi rekli: "U julu 1992. godine jedinica iz Sarajeva došla u Bijeljino po
22 naređenju tadašnjeg ministra MUP-a RS-a Miće Stanišića."

23 Kaže se da su nosili sivo-bijele maskirne uniforme i zato su ih zvali
24
25
26
27
28
29
30

1 "Dijetličima".

2 Na engleskom je to riječ *Woodpeckers*.

3 Juče sam Vas pitao o imenima i pitao sam Vas da li ste čuli da se
4 koristi riječ "pahuljica" u vezi sa ovom jedinicom, a ovdje se kaže da ste Vi
5 rekli da ih se nazivalo "Djetličima". Da li je to nadimak koji ste imali priliku
6 da čujete da se koristi za pripadnike Malovićeve jedinice?

7 O: Ja sam Vama i juče rekao da su ih najčešće nazivali "Malovićevi" i
8 "Mićini". Evo, Vi kažete da su ih zvali "Pahuljica", a ja sam rekao "Djetilići".
9 Dakle, ja nisam... stvarno nisam siguran i nisam ni opterećen time kako su ih
10 zvali, al' znam da je jedinica postojala, da je komandant bio Malović, da mu je,
11 ovaj, Kezunović bio zamjenik. To... to su nesporne činjenice.

12 P: Još jedno pitanje prije pauze. U dnu prve stranice u verziji na
13 engleskom, a u Vašoj verziji to će biti negdje u vrhu druge stranice, kaže se:
14 "Prema tadašnjoj organizaciji MUP-a, ova specijalna jedinica Duška Malovića je
15 bila neposredno podređena Čedi Kljajiću."

16 Da li to je tačno? Septembar 1992. godine - to je vrijeme kada su se
17 desila ubistva. Jeste tako razumjeli?

18 O: Pa, vidite, na znam da li smo se mi dobro razumjeli. Ona, čim je
19 otišla iz... iz Sarajeva, s Pala, pretpotčinjena je najvećem starješini koji je
20 u to vrijeme bio u Bijeljini, a to je bio Čedo Kljajić. Ona je njemu bila
21 pretpotčinjena i data na raspolaganje u izvođenju akcija meni i gospodinu
22 Davidoviću. On je u to vrijeme bio najveći po činu... policijskom činu i naravno
23 da je bila pretpotčinjena njemu.

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, želio bih da ponudim na
25 usvajanje 20141 sa spiska 65ter.

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Prigovaram, časni Sude. Mislim da su

27

28

29

30

1 sudije već donijele odluku o svježim dokazima. Nisam siguran da li je ta odluka
2 donešena prošle nedelje ili u ponedjeljak ove nedelje, tako da tužilac mora da
3 ispuni čitav niz zahtjeva koji su u skladu sa sudskom praksu ovoga Suda prije
4 nego što im bude dozvoljeno da se ovih dokumenti ili ovakva vrsta dokumenata
5 usvajaju tokom izvođenja dokaza odbrane. Hvala Vam.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, da li imate odgovor?

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, nisam siguran da li smo ga
9 dobili. ERN 0649 je veliki broj, tako da smo ga zaprimili vjerovatno nedavno.
10 Nisam siguran da li smo ga dobili, da li je objelodanjen. Nismo znali da ćemo ga
11 koristiti sve dok nismo shvatili da će gospodin Andan biti pozvan kao svjedok.
12 Znači, to nije nešto što smo mogli koristiti ranije. Mislim da je dokument
13 relevantan i biće važan za Vaše odlučivanje o iskazu koji je dao ovaj svjedok.
14 To će doprinijeti težini koja će se pridodati prilikom donošenja odluka u vezi
15 sa time šta je rekao. Možda će se razlikovati od onoga što je rekao 2007.
16 godine. I mislim da je relevantan i da će biti potreban za Vašu konačnu odluku o
17 ovom predmetu.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To ćemo razmotriti i kasnije ću Vam
19 saopštiti odluku.

20 Sada ćemo napraviti pauzu i nastaviti sa radom za 20 minuta.

21 [Svedok se povlači]

22 ... Početak pauze u 10.24h

23 ... Sednica nastavljena u 10.55h

24 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

25 Izvolite sjesti.

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, jeste li donijeli odluku?

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavićemo tamo gdje smo prekinuli
3 prije pauze. U vezi sa Vašim zahtjevom, gospodine Hannis, možete li nam reći
4 kakav je ovo dokument?

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Osim toga, kada je to objelodanjeno
7 Odbrani?

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, Odbrana je od nas dobila ovaj
9 dokument tek kada je gospodin Andan počeo da svjedoči. To je bio novi dokument
10 koji smo mi dodali na naš spisak dokumenata koji ćemo koristiti sa ovim
11 svjedokom.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A kad je on dodat?

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Prije nego što je počeo da svjedoči. On je
15 bio na našem prvobitnom spisku pod razdjelnikom 312, koji smo podnijeli kada je
16 svjedok počeo da svjedoči.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A odgovor na prvi dio moga pitanja?
18 Ukratko, kakav je to dokument?

19 G. HANNIS: [simultani prevod] To je dokument koji smo dobili iz
20 Tužilaštva Bosne i Hercegovine. Mislim da je on sastavni dio dokaznog spisa.
21 Odnosi se na dokazni predmet tužioca P1543, koji je već u dokaznom spisu. Potiče
22 od Tužilaštva u Bijeljini. Tu se radi o istrazi u pogledu ubistva tri
23 muslimanske porodice i u vezi je sa tim dokaznim spisom.

24 Kao što ćete vidjeti, mi kažemo da je važan i relevantan za sudije zato

25

26

27

28

29

30

1 što se odnosi na nekoliko osporavanih pitanja na ovom predmetu: pod čijom
2 komandom je bila Malovićeve jedinica. To je jedno od spornih pitanja. Stav
3 tužioca je da su oni bili direktno potčinjeni gospodinu Stanišiću, a Odbrana se
4 sa time ne slaže. Imamo dokaze koji ukazuju na to. Svjedok je rekao kada je
5 stigao da su oni bili potčinjeni gospodinu Davidoviću. U ovoj izjavi iz 2007.
6 godine...

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Andan, molim Vas da skinete
8 svoje slušalice.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Postoje i dijelovi koje bi trebalo da Vi
10 možete pročitati kada se bude radilo o njegovom kredibilitetu, jer nešto iz
11 svega onoga što je svjedok rekao protivuriječi drugim dokumentima.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije kredibiliteta, da li ste rekli da
13 je to prvenstvena svrha ovog dokumenta?

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne, ne, to nije prvenstvena svrha ovog
15 dokumenta.

16 GĐA PREVODILAC: Sudac nije uključio mikrofona.

17 G. HANNIS: [simultani prevod] Mi smo jučer dostavili jedan zahtjev u
18 vezi sa gospodinom Bjeloševićem, pa ako želite se dodatno informirati o ovakvoj

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vrsti dokumenta, možete to vidjeti u tom našem zahtjevu.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, ovo je dokument koji
3 - ako mogu sažeti stav gospodina Hannisa - dakle, o dokument je Obrana
4 obaviještena čim je tužitelj doznao da će svjedok svjedočiti. Možete li reći
5 nešto više o temelju za svoj prigovor?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, prije svega dokument nije
7 nama objelodanjen u trenutku kada je Tužiteljstvo znalo da će gospodin Andan
8 svjedočiti u ovom predmetu za Obranu.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] To je točno, časni Sude. Ja sam rekao da
10 je Obrana o tome obaviještena u trenutku kada je svjedok nastupio kao svjedok, a
11 ne u trenutku kada smo mi dobili njihov popis po 65ter.

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine tužitelju, kada je
13 Tužiteljstvo dobilo ovaj dokument?

14 GĐA PREVODILAC: Tužitelj nije uključio mikrofon.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] 2009. U redu. Hvala.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

17 Izvolite, gospodine Zečević.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, to je prvo.

19 Drugo, vraćamo se ponovno na naš zahtjev koji smo uputili Tužiteljstvu
20 na temelju pravila 66(B). Dakle, zatražili smo sve dokumente u vezi sa svim
21 našim svjedocima.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Treće, ako je ovaj dokument dio jednog dosjea, i to dosjea, kao što kaže
2 gospodin Hannis, koji je već u spisu... jer dio dokaza potječe iz dosjea koji je
3 primljen, najvjerojatnije, 2009., a koji je Tužiteljstvo sastavilo u Sarajevu,
4 najvjerojatnije, 2009. u vezi s ubojstvom ove obitelji u Bijeljini. Dakle,
5 cijeli taj dosje, ono na što se tužitelj oslonio, već jest dokaz u spisu.

6 Dakle, ovaj dokument je dio tog dosjea i izvučen je iz tog dosjea jer je
7 riječ o službenoj zabilješci koju je sastavila tužiteljica. Dakle, to nije nešto
8 što se direktno tiče ovoga svjedoka. Dakle, sada se ponovo vraćamo na stav
9 Tužiteljstva u vezi sa službenim zabilješkama, o čemu smo već prije nekog
10 vremena razgovarali, ako se časni Sud toga sjeća, u kontekstu službenih
11 zabilješki.

12 Ako se ja dobro sjećam, službena zabilješka je uvrštena sa svrhom ne
13 istinitosti sadržaja, nego u vezi s činjenicom da je uzeta službena zabilješka,
14 jer Tužiteljstvo je bilo protiv uvrštavanja u spis ovakvih dokumenta jer
15 Tužiteljstvo tvrdi da oni iz bilo kojeg razloga - te zabilješke - nisu točan
16 prikaz onoga što je neka osoba rekla. Ako se taj standard primjenjuje za
17 službene zabilješke, onda se on mora primijeniti i za ovu službenu zabilješku
18 jer ovo nije potpisao svjedok.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Zečević. Ako -
20 i naglašavam "ako" - se to nudi na usvajanje samo zbog toga da bi se ukazalo da
21 to postoji, na koji način to se nanosi šteta Obrani?

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vijeća, u kojoj se kaže kako bismo se trebali odnositi prema ovakvim stvarima
2 ako postoji šteta koja se može ispraviti.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, časni Sude, šteta bi bila u
4 sljedećem: budući da je ovaj dokument sastavio netko drugi, možda taj dokument
5 ne sadrži točno iste formulacije koje je svjedok rekao.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ali svjedok je prihvatio sadržaj.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, on je prihvatio sadržaj, ali nisam
8 siguran da on time prihvaća način na koji je to formulirano u dokumentu. Časni
9 suče, to je ipak nešto različito od njegovog iskaza i, po mojem mišljenju, tu se
10 nanosi šteta Obrani. Kada ne bi bilo tako, onda tužitelj ne bi inzistirao na
11 tome da se ovaj dokument uvrsti u spis.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, mogu li ja dodati
13 sljedeće: barem po mojem mišljenju, postoji razlika između službene zabilješke
14 koju je uzeo upravitelj zatočeničkog logora u situaciji u kojoj upravitelj
15 razgovara s nekim od zatočenika, s jedne strane, a druge strane imamo službenu
16 zabilješku poput ove u kojoj netko poput svjedoka se poziva da pruži objašnjenje
17 o nekim događajima koji su se odigrali u prošlosti. Dakle, činjenica da je ovo
18 službena zabilješka ne znači nužno da se ona ne smije zbog svog sadržaja nuditi
19 na usvajanje. Mislim da postoje razlike između različitih vrsta službenih
20 zabilješki.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, uz dužno poštovanje, ja se
22 slažem da postoji značajna razlika u vezi sa kontekstom, odnosno pod kojim

23
24
25
26
27
28
29
30

1 okolnostima je napisana neka službena zabilješka. Ja se s time slažem, ali
2 mislio sam da je odluka Vijeća načelne prirode.

3 Službena zabilješka je nešto što se sastavila treća osoba, koja bilježi
4 nešto što kaže nešto drugi, i iz tih razloga - i to na temelju prigovora
5 tužitelja, ako se ja dobro sjećam - je donesena ta odluka. Ako se sjećate, časni
6 Sude, u tom trenutku mi smo imali službene zabilješke koje su bile čak potpisane
7 od strane osoba koje daju izjavu. Njih je sastavljao neki policajac, a osoba bi
8 na kraju to potpisala. Ja se slažem, postoje različite vrste službenih
9 zabilješki.

10 [Sudije većaju]

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, željeli ste nešto
12 dodati?

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Da. Želio bih nešto razjasniti, a što je
14 gospodin Zečević rekao na stranici 32, u retku 10. On kaže: "Ovaj dokument je
15 izvučen iz dosjea zato jer je riječ o službenoj zabilješci." A mislim da to nije
16 točno. Dosje koji smo mi u vezi s ovim već uvrstili u spis, a to je P1543 -
17 riječ je o krivičnom dosjeu iz Okružnog tužiteljstva u Bijeljini, a mislim da
18 smo to primili 14. aprila 2005. godine. To je datum na cijelom paketu
19 dokumenata. Dakle, ova službena zabilješka koju je gospodin Andan dao 12.
20 decembra 2007. godine nikako nije mogla biti dio tog dosjea.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Međutim bez obzira na tu rezervu koju svi dijelimo, kao što sam rekao,
2 većina sudaca u Vijeću, pri čemu se sudac Harhoff s time ne slaže na temelju
3 ovih rezervi koje sam već iznio, mi smo uvjereni da ovaj dokument jest dokument
4 koji se može uvrstiti u spis na temelju toga što je svjedok prihvatio sadržaj
5 dokumenta tijekom svojeg iskaza i osim toga ne vidimo da bi tu postojala šteta
6 koja se ne bi mogla ispraviti, kao što kaže gospodin Hannis, tijekom dodatnog
7 ispitivanja, i zbog toga većinom glasova sudaca u Vijeću dokument se uvrštava u
8 spis.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 20141 po 65ter dobiće broj P2347, časni
10 Sude.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

12 Molim da sada svjedok ponovno vrati slušalice.

13 P: Gospodine Andan, želio bih Vam pokazati još jedan dokument, a u vezi
14 sa Malovićevoim jedinicom.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] To je dokument 20146 po 65ter, pod
16 razdjelnikom 312 na popisu tužitelja.

17 P: Uz pomoć poslužitelja želio bih Vam dokument predočiti na papiru.

18 Gospodine Andan, pogledajte ovaj dokument. No dok ga gledate, postaviću
19 Vam nekoliko pitanja. Poznajete li čovjeka po imenu Ljubomir Borovčanin, koji je
20 radio u policijskim snagama RS-a?

21 O: Nisam ga poznavao do negdje 1995. godine. Mislim da sam ga 1995.
22 godine prvi put upoznao.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Zna li je li on radio u policijskoj upravi MUP-a RS-a 1996?
2 O: Ne znam. Nisam ja tad radio tamo.
3 P: U vrijeme kada ste ga upoznali 1995., znate li na kojem je položaju
4 bio, odnosno za koji je odjel radio?
5 O: Mislim da je bio pomoćnik komandanta za... specijalnih snaga MUP-a
6 Republike Srpske... mislim.
7 P: U redu.
8 O: I ako... ako mogu samo još jednu intervenciju... Mislim da bi to bilo
9 značajno i za... i za ovo Sudsko vijeće.
10 Ovdje se du... malo, malo pa se pomene "specijalna jedinica". Shodno
11 zakonskoj regulativi Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske postojala
12 je samo jedna specijalna jedinica. Da ja ovdje ne objašnjavam, i Vi, gospodine
13 Hannis, znate kako se postaje specijalac i koliko godina treba obuke da neko
14 postane specijalac.
15 Ovo ostalo što se pominje kao "specijalne jedinice", to su samozvane
16 specijalne jedinice. Pa, konkretno, jedinica Duška Malovića u sebi nije imala
17 ništa specijalno osim što su bili - kako mi to kažemo gore na Romaniji -
18 vrijedni momci, krupni, i ništa drugo. Dakle, nisu nikakvu specijalnu obuku
19 prošli. I ja priznajem jedino specijalnu jedinicu MUP-a Republike Srpske koju je
20 vodio... komandant je tad bio gospodin Karišik, a nes...nešto kasnije Goran
21 Sarić, a ovo sve ostalo samozvane: stavi sebi oznaka i kaže "specijalna
22 jedinica". Ni po čem' se nije razlikovalo od obične jedinice - vjerujte mi! -
23 osim što je imala neki privilegovani status - da li u...u...u...u određenim
24
25
26
27
28
29
30

1 strukturama vojske ili policije.

2 P: Zapravo, jedinica gospodina Malovića imala je specijalni položaj u
3 policiji i oni se u platnim listama "specijalnim vodom". Da li znate za to?
4 Dakle, nazivali su ih "specijalni policijski vod".

5 O: Ne znam kako su ih nazivali, ali, evo, ja sam pokušao da objasnim šta
6 to znači specijalna. Vi znate da treba najmanje četiri godine intenzivne obuke i
7 onda još jedno tri godine obuke u jedinici da bi neko rekao da je... da je
8 sposoban specijalac, a ovdje su kod nas... preko noći obuče uniformu i kaže
9 "specijalna jedinica".

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Andan, shvaćam što želite
11 reći. Dakle, nije bilo ništa specijalno u tim grupama bez obzira kako su one
12 nazivale same sebe. Međutim s obzirom na njihov status unutar policijskih snaga,
13 možete li tu reći nešto više?

14 SVEDOK: Gospodine predsjedavajući, ja se opet vraćam na ono što je...
15 što je zakonskim aktima regulisano. I u vrijeme rata i... ovaj, je postojala
16 samo jedna specijalna jedinica u Ministarstvu unutrašnjih poslova, a to je
17 jedinica koju... kojom je komandovao gospodin Karišik, a kasnije gospodin Sarić.
18 Ni ona nije u potpunosti bila specijalna jer su se njoj pridodavali određeni
19 pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova. Dakle, nije završila nikakvu
20 specijalnu obuku osim možda jednog voda te jedinice koji je prije rata prošao
21 kompletnu obuku, onaj, i po... i bili su u sastavu specijalne jedinice Bosne i
22 Hercegovine.

23 Bilo je tih nekih jedinica koje su same sebe nazivale "specijalnom".
24 Takođe je, evo, ovdje i u našim dokumentima se može vidjeti "specijalna jedinica

25

26

27

28

29

30

1 Miće Davidovića iz Saveznog SUP-a". Nije ni to tačno. To su ljudi, odnosno momci
2 koji su prevashodno služili u Srbiji za obezbjeđenje ličnosti i objekata -
3 dakle, obični policajci. To je... u sastavu Saveznog SUP-a je postojala brigada
4 koja je obezbjeđivala javne skupove, koja je obezbjeđivala javne manifestacije,
5 sportske priredbe i drugo, i obezbjeđivala ambasade i...i objekte.

6 Dakle, ličnosti u pokretu je obezbjeđivala druga jedinica. To je
7 specijalna jedinica. Mi u...u...u našim dokumentima imamo: "Došla jedinica
8 Saveznog SUP-a - specijalna jedinica". Ni po čemu - vjerujte mi - nije bila
9 specijalna sem što sam ja tad vidio neko naoružanje prvi put, onaj, koje su oni
10 donijeli. Po tom je ona bila za mene specijalna i specijalna je zato što je
11 imala disciplinu i unutrašnje ustrojstvo koje nije dozvoljavala nikakv nered ni
12 javašluk.

13 Ne znam da li sam uspio da Vam makar malo približim to stanje. A
14 samozvanih "specijalnih jedinca" je... samozvanih "specijalnih jedinica" i u
15 MUP-u, i u vojsci je napretek bilo. Ja sam na jednom od sastanaka, naših, još
16 dok sam bio u Ministarstvu unutrašnjih poslova, intervenisao kod gospodina
17 Kljajića i rekao: "Malo, malo po svaka policijska stanica ima specijalnu
18 jedinicu." Ja... bunio sam se zbog toga što je neko ovu jedi... posebnu jedinicu
19 koju smo mi formirali u Brčkom kad sam ja otišao odma' nazvali "specijalnom
20 jedinicom". To je, ustvari, bio interventni vod. Jedino je specijalan bio po
21 tome što je izlazio na određene intervencije narušenog javnog reda i mira.
22 Dakle, nije vršio pozornu ni patrolnu službu. Sjedio je kao rezervna snaga koja
23 je vršila intervenciju na licu mjestu, ako ne može redovan policija da završi
24 taj posao.

25 Specijalna policija - ja se opet vraćam - je ona koju je vodio Karišik

26

27

28

29

30

1 Milenko, a kasnije je vodio Sarić Goran, iako je i ona nešto kasnije prerasla u
2 nešto drugo jer je popuna vršena bez obučenih policajaca... obučenih za
3 specijalne jedinice. Oni su bili obučeni za... za svoj posao.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zahvaljujem, gospodine.

5 Izvolite, gospodine Hannis.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

7 P: S obzirom na ovo, gospodine Andan, mislim da bih Vam trebao pokazati
8 jedan drugi dokument prije no što nastavimo s ovim dokumentom koji već imamo na
9 ekranu.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se svjedoku predoči dokument
11 P796, a to je pod tabulatorom 280 na tužiteljevom popisu.

12 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za tužitelja.

13 G. HANNIS: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Andan, ovo je jedan dokument koji je već uvršten u spis.

15 Riječ je o platnoj listi za april 1992. i tu se govori o specijalnom vođu
16 Srpskog MUP-a. I onda ćete vidjeti pod brojem 1 ime zapovjednika Duška Malovića,
17 a onda se dalje iznose imena. Neka od njih ste i Vi naveli identificirajući
18 ljude na fotografijama. Dakle, vidite li da se ovdje govori o specijalnom vođu
19 Srpskog MUP-a, je li tako?

20 O: Da. Iz ovog dokument stoji da je to specijalni vod, al' ja stojim
21 opet na stajalištu koje sam rekao: nikakav ovo specijalni vod nije bio. On je
22 možda bio nešto drugačije tretiran.

23 P: Da, razumijem Vaš stav. Vidite li broj 3 na ovom popisu? To je Željko
24 Tošić.

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, vidim.

2 P: Pokazaću Vam još nešto, a to je P894.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] To je pod razdjelnikom 276.

4 P: Gospodine Andan, tu je riječ o još jednoj platnoj listi za oktobar
5 1992. Tu se spominje specijalni vod Sokolac. Duško Malović je pod brojem 1,
6 Boban Kezunović - 2, Željko Tošić pod brojem 25. Da li vidite ta imena?

7 O: Da, vidim.

8 P: Hvala Vam.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Vratimo se sada na 20146 sa spiska prema
10 pravilu 65ter.

11 P: Ranije smo ga vidjeli. On se odnosi na personalno pitanje u vezi sa
12 Željkom Tošićem. Nakon naslovne stranice pogledajte sljedeći dokument, a to je
13 dokument koji potiče od načelnika uprave Javne bezbjednosti Republike Srpske, a
14 u njemu se spominje pitanje statusa Željka Tošića.

15 Tu se kaže da SJB Sokolac nema tražene informacije o Tošiću zato što je
16 on bio pripadnik specijalne jedinice policije, voda koji je oformljen na Sokocu.
17 Zatim se kaže da je dobro poznato da je ta nezavisna jedinica prvo bila pod
18 rukovodstvom Dula Markovića, odnosno Malovića, a zatim Slobodana Kezunovića. A
19 ta jedinica je između ostaloga bila obezbjeđenje i pratnja ministra. To je bio
20 jedan od zadataka koje je obavljala Malovićeva jedinica, zar ne? Odnosno, oni su
21 bili obezbjeđenje gospodina Stanišića.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možete li reći nešto konkretnije na koji
23 vremenski period mislite?

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim na 1992.

2 P: Da li je to bio jedan od zadataka jedinice Duška Malovića?

3 O: Ja Vam ne mogu dati potvrđan odgovor zbog toga što je period juni,

4 juli i avgust gospodin Malović i ta njegova jedinica bila u Bijeljini. Dakle,

5 nisu mogli biti na dva mjesta. A kasnije, da li se je nešto dešavalo te vrste,

6 ja to ne bih mogao znati, a znam da... da ne znam - 'ajte, možda prejudiciram;

7 možda napamet govorim - al' da i gospodin Stanišić se nije zadržao više od konca

8 1992. godine, tako da ja nisam upoznat. Na kraju, bio sam i na takvoj dužnosti

9 na kojoj ja nisam mogao biti upoznat sa... sa... sa tim odlukama uprave. Ili...

10 ili ako je ovdje u potpisu Ljubiša Borovčanin... Ja sam Vam rekao: ja ga nisam

11 ni upoznao do... do 2005. godine.

12 P: Oprostite, mislio sam da ste prvobitno rekli 1995. kao godina kada

13 ste se upoznali sa Borovčaninom. Jesam li pogriješio?

14 O: Ne, niste. Zar nisam ja rekao 1995?

15 P: Vidjeli ste platni spisak. Bilo je nekih 25, 26 do 28 pripadnika

16 Malovićeve jedinice, a Vi ste od onih kojih su Vam pokazane odvojili nekih osam

17 ili devet fotografija. Nije li onda moguće da je dio Malovićeve jedinice,

18 zapravo, nije bio sa Vama u Bijeljini, nego da su bili u pratnji ministra? Ne

19 možete znati tačno gdje se nalazilo svih njih 26 sredinom juna do sredine

20 augusta.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da se ovim traži od svjedoka da

22 nagađa. Ja razumijem frustraciju gospodina Hannisa, ali mislim da je svjedok

23 sasvim svjedočio u glavnom ispitivanju, a u unakrsnom ispitivanju isto tako,

24

25

26

27

28

29

30

1 kada se radi o broju pripadnika ove jedinice koji su bili u Bijeljini. Mislim da
2 pitanje nije primjereno.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Nisam siguran da je to tačno. Molim da se
4 navede tačna stranica i tačan citat gdje je svedok spomenuo broj i gdje se
5 spominje činjenica da su oni svaki dan bili prisutni od sredina juna do sredine
6 augusta. Onda ću prihvatiti ispravku Odbrane.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Reći ću Vam tačnu referencu. Svjedok je
8 potvrdio u dva navrata da je broj pripadnika Malovićeve jedinice koji su došli u
9 Bijeljini i koji su bili pretpotčinjeni njemu i gospodinu Davidoviću.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U svakom slučaju, svako pitanje koji
11 počinje sa "nije li moguće" dovodi Vas u situaciju da ćete doći do odgovora koji
12 će Vam pomoći.

13 G. HANNIS: Onda ću preformulisati pitanje.

14 P: Da li znate da li je svih 26 pripadnika Malovićeve jedinice svakog
15 dana bilo prisutno od sredine juna do sredine augusta 1992. godine?

16 O: Ja ću ovdje napraviti jedan mali i uvod. Ja sam... tačno je da sam
17 rekao da je jedinica...

18 P: Oprostite, možete li samo da odgovorite na pitanje, a onda dajte
19 objašnjenje? Pitanje je bilo jednostavno: ne znate gdje su oni bili? Ponekada
20 ste bili sa Mićom Davidovićem na sastancima sa vojskom, ponekad ste bili negdje
21 drugdje i ne znate gdje se nalazio svaki pripadnik Malovićeve jedinice iz dana u
22 dan u periodu od sredine juna do sredine augusta. To ne možete da kažete, zar
23 ne?

24 O: Sa sigurnošću mogu da tvrdim da su u punom kapacitetu učestvovali u
25 svim akcijama koje smo mi izvodili. Dalje, imali smo mješovite patrole koje su
26

27

28

29

30

1 radile u...u vrijeme policijskog sata, i oni su u određenom kapacitetu, da
2 kažem, najmanje u...u svaku večer su bili od sedam do deset njih raspoređeni na
3 određena područja da... da provjeravaju kako se implementira policijski sat. Ja
4 ne mogu reći da... da neko nije otišao na bolovanje, ne mogu reći da je... nije
5 neko otišao u posjetu porodice, ali ono što znam: u punom kapacitetu su bili kod
6 izvođenja svake naše akcije.

7 I još jednu stvar... Evo, odgovorio sam na ovo pitanje. Ako mi dozvolite
8 da Vam kažem... Tačno je: ja sam rekao da su bili pretpotčinjeni gospodinu
9 Davidoviću i meni prilikom izvođenja akcija, ali se mora imati na umu i to da je
10 njihov pretpostavljeni bio Čedo Kljajić, koji je zvao Malovića na sastanak kao
11 što je zvao i mene, i gospodina Davidovića. Pa, ne može on u puno kapacitetu
12 biti potčinjen Davidoviću, koji je došao iz druge zemlje na ispomoć.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Andan, oprostite, ali ja
14 nisam razumio posljednji dio Vašeg odgovora. "On nije mogao biti potpuno
15 pretpotčinjen Davidoviću." Ko je "on"? Jeste mislili "Kljajić"?

16 SVEDOK: Malović, Malović. Mislio sam na gospodina Malovića. Pokušao sam
17 da objasnim da jesu bili pretpotčinjeni gospodinu Davidoviću i meni. Jedinica
18 Duška Malovića je bila pretpotčinjena gospodinu Davidoviću i meni prilikom
19 izvođenja akcija na terenu, ali da je nominalno ili pravno-formalno njihov
20 neposredni starješina u Bijeljini u tom trenutku bio podsekretar Javne
21 bezbjednosti gospodin Čedo Kljajić.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

23 G. HANNIS: [simultani prevod]

24 P: Ako se dobro sjećam Vašeg iskaza u glavnom ispitivanju, rekli ste da
25
26
27
28
29
30

1 ste gospodina Malovića prvi puta vidjeli kada je došao u Bijeljinu. Da li je to
2 tačno?

3 O: Da, tako je.

4 P: Kada je to bilo? U junu ili u julu 1992?

5 O: Ja se opet izvinjavam zbog datuma, ali onda kad je došao. Ja ne znam
6 tačno da li je bio jun ili juli mjesec.

7 P: Kada kažete da su u punom sastavu sudjelovali u svim akcijama koje
8 ste provodili, kako ste znali da je to bio puni sastav? Kada ste ga prvi puta
9 vidjeli, kada je stigao u Bijeljinu - i ne znate sa koliko ljudi je tada stigao
10 - kako ste znali da ti ljudi sa kojima je došao da su bili njegov puni sastav, a
11 da nije bio smanjeni sastav njegove jedinice?

12 O: Gospodine Hannis, on je, koliko sam ja upoznat, bio podoficir vojske
13 Jugoslavije ili Jugoslovenske narodne armije. Pravila službe koja je on izučavao
14 u vojsci je primjenjivao i u toj jedinici. Prilikom svakog izvršenja zadatka
15 njegov potčinjeni mu je podnosio raport i informisao ga da li ima bolesnih, da
16 li ima odsutnih, tako da... Ja sam rekao u glavnom pretresu, kako Vi kažete, da
17 brojnost jedinice je bila jednog ojačanog voda. To je 20-25 ljudi. Pa, čak sam
18 možda rekao u ne... u nekom iskazu i 30, al' ja ih nisam brojao. Dakle, kad se
19 postrojimo, kao što smo i mi tražili od naše jedinice da se raportira kakvo je
20 brojno stanje, ima li nekih problema, to isto je radila jedinica gospodina
21 Malovića.

22 Prema tome nemojte od mene tražit' da kažem: Bilo ih je 19 ili 23. Ali
23 ono što sam čuo prilikom odlaska na zadatka obično je bio raport da nema

24

25

26

27

28

29

30

1 odsutnih i da... da su spremni na izvršenje zadatka.

2 P: Pogledajte sada dokument koji pred Vama, i to trebaće nam četvrta
3 strana u verziji na engleskom, a na možda će i za Vas to biti četvrta stranica.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodin Hannis, prije nego što
5 prijedemo na to, htio bih da postavim još jedno pitanje koje se nadovezuje na
6 prethodna pitanja.

7 Gospodine Andan, rekli ste nam da je formalno njihov direktni
8 pretpostavljeni u Bijeljini u to vrijeme bio podsekretar za javnu bezbjednost
9 gospodin Kljajić. Kako je to bilo moguće? Možete li mi to objasniti ili me
10 podsjetiti na nešto što bi trebalo da znam?

11 SVEDOK: Pokušaću da Vam objasnim ako je moguće. Dakle, on dolazi iz
12 druge organizacione jedinice. Javlja se... a prije toga da kažem da smo na naše
13 traženje... Nismo mi od gospodina Kljajića tražili da nam pošalje jedinicu Duška
14 Malovića u Bijeljini. Ne. Mi smo tražili da nam pošalje pojačanje jer smo
15 procijenili da sa postojećim snagama s kojima raspolaže gospodin Davidović,
16 jedinim dijelom jedinice koju sam ja napravio u Bijeljini od... od policajaca,
17 ne možemo zadovoljiti sve potrebe na terenu. Od gospodina Kljajića smo tražiti
18 da nam preko ministra i Ministarstva pošalje pojačanje u Bijeljini. U tom
19 trenutku ili u tom trenutku nekoliko dana kasnije u Bijeljini je došao gospodin
20 Malović sa svojom jedinicom i, naravno, po hijerarhiji on se javlja podsekretaru
21 kao najvećem starješinu... starješini u toj ustanovi.

22 Dakle, nije gospodin Malović rješenjem ministra prebačen na prostore
23 Centra bezbjednosti Bijeljina. Njemu je rečeno da se javi podsekretaru Kljajiću

24

25

26

27

28

29

30

1 i da će na licu mjesta dobiti zadatak ili zadatke koji će izvršavati. Dakle, ja
2 mu nisam mogao biti starješina jer sam inspektor policije. Mićo Davidović mu
3 nije mogao bit starješina jer dolazi iz druge države. Čedo Kljajić je najveći
4 čin u policijskoj stanici u tom trenutku - radnik Ministarstva unutrašnjih
5 poslova, podsekretar Javne bezbjednosti. I sama logika stvari kaže da je
6 gospodin Kljajić odgovoran, odnosno i...i pretpostavljeni i za gospodina
7 Malovića, koji je u tom trenutku došao u Bijeljinu.

8 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ja sam pomalo zbunjen, gospodine
9 Andan. Zbunjuje me to gdje je gospodin Kljajić bio u tom trenutku. Rekli ste, on
10 je bio najviši policajac u policiji u tom trenutku. Jeste mislili na Bijeljinu?

11 SVEDOK: Apsolutno sam mislio u Bijeljini. Da, on je bio u Bijeljini. On
12 je bio s nama.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

14 G. HANNIS: [simultani prevod]

15 P: Oprostite, gospodine Andan, moram pronaći jedan dio Vašeg odgovora da
16 bih bio siguran da je tačno prevedeno. Na stranici 47, u retku 15 prevedeno je da
17 ste Vi rekli: "... tako da to ne znači da je gospodin Malović odlukom ministra
18 prebačen na područje Centra bezbjednosti Bijeljina. Rečeno mu je da se javi
19 podsekretaru Kljajiću i onda će dobiti zadatke."

20 Ko mu je to rekao? Je li gospodin Stanišić bio jedina osoba koja ga je
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tamo mogla poslati i koja ga je mogla uputiti na Kljajića?

2 O: Ja, kad sam rekao da pojasnim "i to nije mogao doći", mislio sam da
3 ga nije ministar svojim rješenjem prebacio u drugu organizacionu jedinicu, nego
4 mu je rečeno. Dakle, nije on rješenjem došao i biće dalje na rasporedu u Centru
5 bezbjednosti Bijeljina. Dalje on dolazi na primjer iz centra ili... ili iz
6 min... sjedišta ministarstva u Bijeljinu na dva načina. Jedan način je da ga
7 ministar rješenjem skida sa evidencije ministarstva i prosljeđuje ga u Bijeljinu
8 i, dakle, on se stavlja na raspolaganje Centru bezbjednosti Bijeljina, načelniku
9 dolazi i kaže: Ja sam na osnovu rješenja gospodina ministra... i ovi ljudi sad
10 raspoređeni u Bijeljinu. To je jedan od varijanti.

11 Druga varijanta je kao što je došao gospodin Malović. Dakle, ja nisam
12 eksplicitno rekao da je gospodin Stanišić naredio da on dođe. Ja sam rekao:
13 "Gospodina Kljajića smo molili da nam pošalje pomoć. On je razgovarao u
14 Ministarstvu." Da li razgovarao sa gospodinom Stanišićom ili nije, ja ne znam,
15 ali je razgovarao s nekim ko je vjerovatno viši po poziciji od njega. I nakon
16 nekoliko dana pojavila se jedinica Duška Malovića u Bijeljini. To je ono,
17 gospodine Hannis, što sam ja rekao. Možda sam u nekom dijelu za Vas konfuzan,
18 ali mislim da ono što... što kažem da... da... da pokušavam jasno i glasno da
19 kažem ka...kako stvari stoje i kako su stajale stvari.

20 P: Dobro.

21 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Hannis.

22 Gospodine Andan, dio zabune kod nas je možda zbog razlike između...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine Kljajić je u domenu Javne bezbjednosti, odnosno podsekretar za Javnu
2 bezbjednost, zar ne?

3 SVEDOK: Tako je.

4 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A Vaš Centar je isto tako Centar
5 javne bezbjednosti?

6 SVEDOK: Tako je. Niži...

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Centar u Bijeljini?

8 SVEDOK: Tako je. Niža organizaciona jedinica u odnosu na Kljajićevo
9 mjesto.

10 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

11 G. HANNIS: [simultani prevod] Treba da postavim pitanje koje će se
12 nadovezati na ovo prethodno.

13 P: Ja sam zaključio da je Centar u Bijeljini, odnosno CSB, zapravo bio i
14 za komponentu javne bezbjednosti, i državne bezbjednosti. Znači, CSB-i, Centri
15 službi bezbjednosti su imali obje te komponente. Da li sam u pravu?

16 O: Mislim da ste u pravu, da je t...ta... ta organizaciona struktura
17 prenešena i...i...i iz prijeratne strukture i da je u sastavu Centra
18 bezbjednosti, kojim je ru... trebao da rukovodi načelnik, bilo je...jedno
19 odelenje Državne bezbjednosti.

20 P: Hvala Vam. Vratimo se sada na dokument koji je trenutno na ekranu.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Pogledajmo poslednju stranicu verzije na
22 B/H/S-u, a to će biti šesta strana u verziji na engleskom.

23 P: Ovo je pismo koje upućuje Željko Tošić, a ono se odnosi na personalna
24 pitanja. On u pismu kaže: "Izbijanjem ratnih dejstava u Bosni i Hercegovini
25 pristupio sam specijalnom vođu policije Sokolac dana 16. maja 1992. godine, o

26

27

28

29

30

1 čemu posjedujem rješenje pod..." tim i tim brojem. "Vod je djelovao pri kabinetu
2 ministra."

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Vidim da je gospodin Zečević zatražio
4 riječ.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ponovno moram da prigovorim, časni Sude.
6 Gospodine Hannis čita iz dokumenta koji nema nikakve veze sa ovim svjedokom. To
7 je izjava treće osobe. Mislim da prema rješenjima... odlukama u ovom predmetu to
8 nije nešto što se dozvoljava.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja ovo čitam kao uvod za pitanje koje ću
10 postaviti. Ja mislim da je to nešto što radimo dugo.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja sam htio isto da kažem. Čekam da se
12 postavi pitanje, gospodine Zečević.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude, ali gospodin Hannis može
14 postaviti pitanje bez da čita.

15 GĐA PREVODILAC: Mikrofon predsjedavajućeg sudije nije uključen.
16 Prevodilac ne može da čuje šta sudija Hall govori.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovo smo riješili i ranije, odnosno
18 odlučili smo da u takvim slučajevima ne čitate u zapisnik dokument, nego
19 zatražite od svjedoka da to pročita, a onda mu postavite pitanje.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Tako ću i uraditi.

21 P: Svjedoče, da li vidite ovaj prvi pasus na ovoj stranici u pismu koje
22 upućuje gospodin Tošić?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, vidimo.

2 P: Nije li tačno da je specijalni vod policije Sokolac, odnosno jedinice
3 gospodina Malovića bila pri Kabinetu ministra? Vidjeli ste dokumente na kojima
4 se nalaze platni spiskovi.

5 O: Ja na osnovu ovoga dokumenta ne mogu komentarisati to da li je ili
6 nije. Tačno je da u dokumentima kaže da... da jeste bio on i u ovom svom
7 zahtjevu kaže da je bio u specijalnoj jedinici pri Kabinetu, a ja ne... ne vidim
8 nikakvog drugog dokumenta gdje... gdje ima da jedinica ta i ta pripada Kabinetu
9 ministra unutrašnjih poslova. I na kraju mislim da nisam toliko relevantan
10 svjedok da po... da potvrdim ovo jer se radi o stvarima koje ja u potpunosti ne
11 znam i ne vladam tom materijom.

12 P: U redu.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Pogledajmo sada stranicu 4 u verziji na
14 engleskom i stranu 4 u verziji na B/H/S-u.

15 P: To je dokument sa datumom 16. maj 1992. godine, a to je rješenje
16 kojim se gospodin Tošić privremeno raspoređuje. Čini se da je to dokument na
17 koji se on poziva u prvom pasusu svoga pisma. Da li to tačno?

18 O: Da, s jednom razlikom, što ja nigdje ne vidim da je to pri Kabinetu
19 ministra unutrašnjih poslova, nego ovdje u rješenju se kaže da to lice se
20 raspoređuje na poslove u jedinicu specijalni vod Srpskog MUP-a Sokolac. Tako u
21 ovom rješenju stoji. Dakle, ni... ni u ovom rješenju ne stoji da je to
22 specijalna jedinica pri Kabinetu ministra unutrašnjih poslova. Tačno je i da je
23 u potpisu gospodin Stanišić, ali, evo, ova rečenica doslovce kaže "u jedinice
24
25
26
27
28
29
30

1 specijalni vod Srpski MUP Sokolac".

2 P: Slažem se. Mislim da to treba povezati i pročitati u kontekstu drugih
3 dokumenata koji su usvojeni, kao i drugih dokumenata koji se odnose na
4 specijalni vod.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, nudim 20146 na usvajanje.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, možda da zamolimo svjedoka za
7 skine slušalice. Hvala Vam.

8 Prigovaram, časni Sude. Prije svega, mi tvrdimo da ovaj dokument nije
9 autentičan. Oспорavamo njegovu autentičnost. Ako pogledate četvrtu stranu i onaj
10 dio koji je gospodin Hannis pročitao na zapisnik uprkos mome prigovoru,
11 vidjećete da je jasno da je dokument otkucan pisačom mašinom i da ga je potpisao
12 izvjesni Željko Tošić. Ima jedan dodani redak pisan rukom, u kojem se kaže:
13 "Ovaj vod je djelovao pri Kabinetu ministra."

14 Ne samo da je to dodano, očigledno, rukopisom, nego ako uporedite
15 rukopise... Gospodin Tošić piše latinicom; njegov potpis je pisan latinicom, a
16 ovo što je upisano rukom na dokumentu je upisano ćirilicom. Uz dužno poštovanje,
17 časni Sude, mi prigovaramo na usvajanje ovoga dokumenta u dokazni spis. Uprkos
18 svim prethodnim prigovorima koja se tiču svježih dokaza, kod kojih i dalje
19 ostajemo, ovaj dokument je nešto čiju autentičnost oспорavamo. Hvala Vam.

20 [Sudije većaju]

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ako bih ja mogao nešto dodati
22 kako bi Sud razumio stvari... u vezi s tim odakle je stigao ovaj dokument...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, to je dokument koji je stigao 30. marta 2009. godine od gospodina
2 Milorada Barašanina /?Barašina/, koji je glavni tužitelj pri Državnom sudu Bosne
3 i Hercegovine. Dokument se sastoji od tri dokumenta koji sadrže potpise, i
4 pečate, i štambilje, i čini se da su povezani, da jedan drugoga potkrepljuju -
5 dakle, dio su istog paketa.

6 Što se tiče rukopisa, časni Sude, ja u vezi s tim nemam nikakvo
7 objašnjenja. Mogao bih sugerirati da je moguće da ova rukopisna bilješka... da
8 ju je unio netko u uredu koji se bavio ovim dokumentima kako bi pokazao da li
9 treba ili ne treba to prihvatiti. Međutim ja se sada ne želim upuštati u takve
10 spekulacije.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Imate li Vi nešto reći u vezi sa
12 nedostatkom *nexusa*, kako to mi vidimo, između ovog svjedoka i ovog dokumenta?

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja se slažem. On o tome ne zna
14 puno iako je vidio ime gospodina Tošića na platnim listama - ali to svi možemo
15 vidjeti - tako da bih ja možda prihvaćanje ovog dokumenta mogao zatražiti bez
16 posredovanja svjedoka, umjesto preko ovog svjedoka, ali mislio sam da bi svjedok
17 možda mogao nešto o tome znati, no čini se da gospodin Tošić nije jedna od osoba
18 čiju fotografiju imamo, tako da nemamo tu nikakvu vezu.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Ja mislim da sve ovo što ste
20 iznijeli nije dovoljno da bi se ovaj dokument uvrstio u spis preko ovog svjedoka

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bez obzira na sve ostale argumente koje je iznio gospodin Zečević.

2 Oprostite, gospodine Zečeviću.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Još samo jedno pitanje koje izaziva
4 veliku zabrinutost kod Obrane: ja mislim da sam čuo gospodina Hannisa da
5 spominje nuđenje na usvajanje bez posredovanja svjedoka i to u ovom trenutku, u
6 ovoj fazi.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, ako ste Vi to čuli, i ja sam to čuo,
8 no time se u ovom trenutku možda još nećemo baviti.

9 Gospodine Andan, prije nego što budemo imali pauzu... Molim Vas, stavite
10 opet slušalice.

11 Možemo li pretpostaviti da Vam je neugodno zbog *air conditiona*? Da li je
12 to nešto što bismo trebali riješiti za vrijeme pauze? Da li Vam smeta *air*
13 *condition* ovdje ili u sobi za svjedoke?

14 SVEDOK: Pa, ovdje ste nešto naglo pojačali *air condition*. Nije jutros
15 bilo ovako. Mislim da mi... da mi smeta ponovo o...ovakva jačina *air conditiona*
16 ovdje u sudnici.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kao što smo rekli prekjučer, u ovoj
18 sudnici postoji trajni problem s ovim. I nešto što smo primijetili prije
19 prethodne pauze bilo je da imamo premalo zraka u sudnici i očigledno u
20 nastojanju da se to riješi, *air condition* je pojačan. Međutim čini se da sada
21 vlada propuh na mjestu gdje sjede svjedoci. Svakako učinićemo sve što možemo da
22 svima bude što je više moguće udobno.

23 Dakle, za 20 minuta nastavljamo s radom.

24 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

25

26

27

28

29

30

1 [Svedok se povlači]
2 ... Početak pauze u 12.05h
3 ... Sednica nastavljena u 12.30h
4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.
5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok čekamo na svjedoka... Shvatili smo,
6 gospodine Hannis, da je Vaša procjena da će Vam trebati oko još 40 minuta.
7 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, mislio sam da ću biti gotov prije ove
8 pauze, međutim budući da su se razvile neke šire diskusije, u tome nisam uspio,
9 no svakako ću biti gotov do kraja današnjeg dana, dakle za nekih 40 minuta.
10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, odmah ćete započeti.
11 Koliko mislite da će Vam vremena trebati?
12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, časni Sude, imam desetak pitanja za
13 ovog svjedoka u ovom trenutku. Sve ovisi o tome što će se sada događati na ovoj
14 posljednjoj sesiji. Dakle, pretpostavljam otprilike jedan sat. To ovisi o
15 odgovorima svjedoka, naravno.
16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.
17 [Svedok je pristupio svedočenju]
18 G. HANNIS: [simultani prevod]
19 P: Gospodine Andan, preći ću sada na posljednju temu koju bih želio s
20 Vama obraditi, a tiče se Vaše suspenzije i Vašeg uklanjanja iz MUP-a.
21 Prvo bih Vam želio pokazati dokument 015D1 po 65ter.
22 Gospodine Andan, Vi ste već ranije govorili o onome što ste nazvali
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Damoklovim mačem koji Vam je visio nad glavom, a sve u vezi s onim poker
2 aparatom. Da li prepoznajete ovaj dokument na ekranu?
3 O: Da.
4 P: Je li to bilješka iz koje je vidljivo da Vam je Čedo Kljajić dao
5 ovlasti da uzmete taj poker aparat o kojem smo već govorili?
6 O: Da.
7 P: S desne strane je Vaš potpis?
8 O: Tako je.
9 P: A čiji je potpis s lijeve strane, ako znate?
10 O: Ne bih mogao ovog trenutka da... da... da... da se sjetim, ali čovjek
11 je bio rukovalac depozita u CB-u Bijeljina.
12 P: Pokazaću Vam još jedan dokument po 65ter.
13 G. HANNIS: [simultani prevod] To je 178D1 i to je pod razdjelnikom 224.
14 P: Dakle, dokument koji sada stiže je, koliko sam shvatio, dokument od
15 28. augusta 1992. godine i ovim se potvrđuje da ste Vi vratili taj poker aparat.
16 Da li je s Vaše lijeve strane Vaš potpis?
17 O: Da.
18 P: A s desne strane vidimo ime Milorad Lovre. Tko je to?
19 O: Rukovalac depozita.
20 P: 28. august 1992. - da li je ovo uslijedilo nakon razgovora koji ste
21 imali s gospodinom Kovačem, kada Vam je on rekao da više niste potrebni?
22 O: Da.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Hvala Vam.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Idući dokument po 65ter je dokument 024D1.
3 To je razdjelnik 214.

4 P: Dokaz se sastoji od tri stranice. Prvi nosi datum od 19. augusta, a
5 potpisao ga je Čedo Kljajić. Riječ je o vozaču i autobusu za specijalnu
6 jedinicu.

7 Da li to ima veze sa onom akcijom koja se planirala za Foču, o kojoj ste
8 nam već nešto rekli?

9 O: Da, to je to.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da sada prijeđemo na drugu stranicu.

11 P: Datum je također 19. Čini se da ga je potpisao gospodin Stanišić, a
12 upućen je Srpskom MUP-u i Crnogorskom MUP-u. I njime se traži dopuštenje da se
13 putuje preko teritorija Srbije i Crne Gore 21. augusta.

14 Ovo također ima veze sa planiranom operacijom u Foči, je li tako?

15 O: Tako je.

16 P: A posljednja stranica ovog dokumenta nosi datum od 19. augusta. Čini
17 se da nosi potpis podsekretara za nacionalnu bezbjednost Dragana Kijača. I tu se
18 zakazuje radni sastanak za 20. august.

19 I ovo također ima veze s onom fočanskom operacijom, je li tako?

20 O: Tako je, samo nije "Dragan Kijač", nego je Dragan Kijac i ovo nije
21 potpisao Dragan Kijac. Ovo je za njega neko potpisao.

22 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, primjećujem na stranici 57,
23 redak 21, u zapisnik nije ušao odgovor svjedoka nakon pitanja tužitelja. Mislim
24 da je svjedok potvrdno odgovorio.

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod]
2 P: Da, gospodine Andan, mislim da sam Vas ispitao da li ovaj dokument
3 koji je potpisao gospodin Stanišić također ima veze sa planiranom akcijom u
4 Foči. Mislim da sam Vas čuo da ste rekli "da", ali to nije ušlo u zapisnik.
5 Možete li ponoviti svoj odgovor?
6 O: Da, da. Dvaput "da".
7 P: I koliko shvaćam, ovaj posljednji dokument koji smo gledali, čini se
8 da ga je za gospodina Kijca netko potpisao, a riječ je o sastanku u vezi sa
9 operacijom Foča, je li tako?
10 O: Tako je.
11 P: Zaboravio sam jeste li nam rekli koliko je ljudi trebalo biti u toj
12 specijalnoj jedinici koja je trebala ići u Foču?
13 O: Hajte da opet isključimo to "specijalna". To je bila jedinica
14 sastavljena od pripadnika Ministarstva unutrašnjih poslova Centra bezbjednosti
15 Bijeljina i mislim da je trebalo da bude najviše 30 radnika policije.
16 P: A na temelju informacija kojima ste Vi raspolagali, koliko ljudi ste
17 imali namjeru uhapsiti, odnosno sa koliko ljudi ste trebali imati posla u Foči?
18 Koliko je velika bila ta grupa?
19 O: Po onome što smo mi raspolagali sa... sa tim obavještajnim podacima
20 koje je... s kojima je raspolagala obavještajna služba MUP-a, negdje između 15 i
21 20 ljudi je pravilo čitav haos po... po... po Foči. Da li je još bilo nekih
22 pridatih... ali znam da je 15 do 20 ljudi predvodio taj izvjesni Pedo, Pedolino
23 ili... ili kako su već imali nadimke.
24 P: Shvatili smo iz Vašeg iskaza da se to nije odigralo. Vi niste otišli
25 u Foču. Je li to bilo stoga što ste Vi odlučili da ne odete ili zato što
26 dopuštenje Srbije i Crne Gore da putujete preko njihovog teritorija nije
27 uslijedilo ili zašto se akcija nije izvršila?
28
29
30

1 O: Ja sam već odgovorio na to pitanje i rekao da smo dobili, koliko se
2 ja sjećam, pisani odgovor od Ministarstva unutrašnjih poslova Srbije da nisu
3 saglasni da mi u takvoj formaciji prijedemo preko teritorije Republike Srbije, a
4 od Crne Gore nismo dobili nikakav odgovor i samim tim nismo imali nikakve druge
5 mogućnosti da... da dođemo na... na lokalitet Foče.

6 P: Rekli ste nam također da ste dobili informacije od gospodina
7 Davidovića da postoji plan da se Vaša skupina dočeka u zasjedi i da se Vas
8 ubije, je li tako?

9 O: Tako je.

10 P: Kada ste doznali za to, jeste li s tim u vezi otišli vidjeti
11 gospodina Stanišića? Jeste li pokušali razgovarati s gospodinom Kovačem ili
12 Kljajićem? Jeste li s bilo kim u MUP-u RS-a pokušali razgovarati o tim
13 obavještajnim podacima?

14 O: Mislim da se razgovaralo ne sa gospodinom Kovačem, sa Stanišićem
15 također ne. Razgovarao sam sa gospodinom Kljajićem.

16 P: Oprostite, jeste li rekli "s gospodinom Kljajićem" ili "Kijacom"?

17 O: Kljajićem, Kljajićem.

18 P: A što ste mu ispričali? Jeste li mu postavili neka pitanja ili ste
19 ga, jednostavno, obavijestili o tome što ste čuli?

20 O: Nisam ja to, gospodin Hannis, čuo. Došla je depeša koju je... i...iz
21 Saveznog SUP-a nama, s kojom je bio upoznat gospodin Kljajić. Dakle, i on je
22 znao za... za... za taj podatak.

23 P: Je li to bilo nakon te depeše kada Vam je gospodin Kovač rekao da
24 više niste potrebni?

25 O: Ne. To je bilo prije.

26 P: Želio bih Vam pokazati dokaz P1269.

27 G. HANNIS: [simultani prevod] To je pod razdjelnikom 38.

28
29
30

1 P: Gospodine Andan, nisam siguran jeste li vidjeli ovo već ranije. Riječ
2 je o izvještaju sastanka kolegija MUP-a 9. septembra 1992.

3 O: Ne, nisam imao... ni... Ne znam da l' se čujemo. Nisam imao priliku
4 da ovo vidim jer ja nisam bio član kolegija.

5 P: U redu. Shvaćam, no nisam bio siguran je li Vam to možda netko
6 pokazao u razgovorima sa Vama ili prilikom pripreme za Vaše svjedočenje.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] No želio bih sada prijeći na šestu
8 stranicu u engleskoj verziji, a što se BHS-a tiče, molim treću stranicu.

9 P: Na samom dnu stranice na B/H/S-u tu stoji: "Zaključeno je da ovo
10 treba izvršiti na temelju diskusija o kadrovskim pitanjima.

11 Dragan Andan - privremeno udaljen sa poslova i zadataka koje je obavljao
12 zbog nezakonitog korištenja poker aparata koje je utvrđeno od strane radne grupe
13 koju je formirao ministar."

14 Gospodine, jeste li za ovo znali? U mom engleskom prijevodu iz nekog
15 razloga se govori o "poker mašinama", a ne o jednoj poker mašini. No jeste li
16 znali za ovu radnu grupu i za ovaj zaključak?

17 O: Ne, nisam znao za... za... za radnu grupu ni da... za taj zaključak,
18 a došla je... Ja sam to smatrao... Ako oni smatraju to radnom grupom, ja sam
19 smatrao to komisijom koja je izvršila primopredaju... uvid i primopredaju
20 prilikom mog definitivnog odlaska iz... iz Ministarstva, koju je predvodio Goran
21 Mačar.

22 P: Znam da Vam datumi nisu jaka strana, no, molim Vas, imajte na umu
23 idućih nekoliko trenutaka da je ovaj sastanak održan 9. septembra 1992.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] I prije no što prijeđemo na idući
2 dokument, molim iduću stranicu na B/H/S-u.

3 P: Gospodine Andan, na samom vrhu te stranice vidimo pod brojem 2:
4 "Danilo Vuković - privremeno da se udalji sa poslova i zadataka zbog nedoličnog
5 ponašanja izazivanja opšte opasnosti."

6 Da li je to onaj isti Danilo Vuković koji je s Vama otišao u Brčko i
7 Bijeljину?

8 O: Da. To je taj isti Danilo Vuković. I znam i zbog čega je udaljen.
9 Ako... ako hoćete, ja ću Vam i reći zbog čega je udaljen.

10 P: Ne u ovom trenutku jer bih želio što je prije moguće završiti, no
11 možda ćemo se na ovo vratiti.

12 A sada bih Vam želio pokazati dokument po 65ter, 031D1.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne znam, časni Sude, sasvim točno koji je
14 to razdjelnik jer to izvorno nije bilo na mojem popisu. Ovaj dokument i idući
15 dokument, 030D1, o tim dokumentima sam Obranu i Vijeće obavijesti elektronskom
16 porukom da ću to koristiti sa svjedokom zato što je to nešto što se pojavilo
17 tijekom njegovog iskaza i ja sam uputio taj dopis Obrani i pravnom savjetniku
18 Vijeću, tako da zbog toga to nemam pod razdjelnikom na svojem popisu dokumenata.

19 P: Gospodine Andan, jeste li ikada vidjeli ovaj dokument koji nosi datum
20 11. septembar 1992?

21 O: Nisam nikad dobio ovaj dokument.

22 P: Naslov je "Rješenje" i stoji: "Dragan Andan privremeno je udaljen od
23
24
25
26
27
28
29
30

1 11. septembra..." pa se tu navodi obrazloženje. Imamo pečat i jedan potpis za
2 koji se čini da je potpis Miće Stanišića. Ranije ste već rekli da niste vidjeli
3 niti jedan pisani dokument u vezi sa svojom suspenzijom. Dakle, dok ovo gledate,
4 to Vam ne osvježava pamćenje u vezi s time jeste li ikada dobili ili ne neki
5 pisani dokument u vezi s Vašom suspenzijom, jer kao što vidimo, dolje lijevo...
6 tu stoji "dostaviti" i onda nekoliko imena - između ostalog, kaže se i Vama.
7 Dakle, sigurni ste da niste ovo dobili.

8 O: Pa, zašto ovo nije zaokruženo. To je praksa. Kad si imenovanom
9 dostavi rješenje, onda je trebalo zaokružiti pod brojem 1 da je... da je
10 dostavljeno. Dakle, apsolutno tvrdim da nikad nisam dobio ovo rješenje.

11 P: U redu. Što se tiče disciplinskog postupka i pravila koja su u to
12 vrijeme vrijedila, je li ministar unutrašnjih poslova bio taj koji je mogao
13 pokrenuti disciplinske postupke? Zna li to?

14 O: Ja sam to juče pokušao da objasnim, a, evo, opet ću da... da... da...
15 da kažem: naravno da je mogao i on je imao zakonsko pravo da pokrene
16 disciplinski postupak protiv svih zaposlenih u... u Ministarstvu unutrašnjih
17 poslova. A ov... u konkretnom mom slučaju nije trebao ministar da pokreće bilo
18 kakav disciplinski postupak protiv mene. To je trebao da uradi šef moje
19 organizacione jedinice, a to je načelnik uprave policije, u tom momentu gospodin
20 Kovač, jer sam ja se nalazio u upravi policije kao inspektor u policiji. I opet
21 ponavljam: mislim da je na jedan perfidan način gospodin Kovač prebacio na
22 ministra ovaj dio da... da... da ministar to uradi bez, ja kažem, bez... bez
23 velike potrebe. Zbog čega je on to uradio, ja ne znam, ali mislim da nije bilo
24 potrebe da on daje ministru mogućnost da... da... da ministar rješenjem mene
25 udaljava iz... iz Ministarstva na određeno vrijeme. To je mogao uraditi i moj
26 načelnik uprave.

27 P: U "Obrazloženju" stoji: "Zahtjevom broj 09/2511 od 11. septembra..."

28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je svjedok barem tri puta
2 objasnio da nikada nije dobio ovaj dokument.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Pa, postavljam ovo pitanje kako bih mogao
4 postaviti iduće pitanje.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa, dobro, postavite onda to pitanje bez
6 citiranja dokumenta koji nikada nije vidio.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Da li Vi tvrdite da ovo nije autentični
8 dokument?

9 Časni Sude, ovo je dokument koji je u elektronsku sudnicu učitala
10 Obrana.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pa, nije u tome stvar. Svjedok kaže da
12 nikada nije vidio ovaj dokument. Ja, naravno, ne znam što će biti Vaše
13 pitanje...

14 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu. Onda ću ga pokušati postaviti na
15 drugi način.

16 P: U ovom dokumentu stoji da razlog za ovo rješenje jest što je ministar
17 unutarnjih poslova zatražio pokretanje disciplinskog postupka. Dakle, iz to
18 slijedi da ministar Stanišić donosi odluku po vlastitom zahtjevu, je li tako?

19 O: Ne znam da l' sam Vas dobro shvatio, ali ja sam Vam već pokušao da
20 odgovorim.

21 Ne znam koliko je Vama jasno... Ja sam rekao, ministar može da pokrene
22 suspenziju i disciplinski postupak protiv svakog radnika u Ministarstvu
23 unutrašnjih poslova. To j... to je dio njihovi zakonskih ovlaštenja. Njega je
24 vjerovatno neko informisao - pogrešno - evo, da kažem, oko... oko cijele
25 situacije i gdje, kako, na koji način, ja ne znam. Ja opet se vraćam na pitanje
26 što to nije Kovač uradio kad je već sa mnom i razgovarao. Vidite, rješenjem se

27

28

29

30

1 izdaje 11.09., a da ne kažem, ovaj, da sam obavio razgovor i tražio razgovor
2 sa... sa gospodinom Kovačom i rekao mi na... rekao mi šta mi je rekao - da ne
3 ponavljam već to. Dalje, ovaj, ovdje stoji da u zakonstoru... u zakonskom roku
4 od 15 dana mogu priložiti prigovor. Pa, kako ću prilož...priložiti prigovor
5 kad... kad nisam ni dobio rješenje.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Andan, ono kako sam ja shvatio
7 pitanje gospodina Hannisa, i doista to je nešto što je i meni upalo u oči kada
8 sam vidio ovaj dokument, u smislu uobičajene procedure, je li moguće da ministar
9 istovremeno pokrene zahtjev i donese odluku?

10 SVEDOK: Mislim da je proceduralno to moguće, al' ja... ja se opet vraćam
11 na ono prvo. Naravno, onaj, ja ne ulazim u dalje ra... dalju proceduru, ali ja
12 sam pokušao da to objasnim. Zašto to nije gospodin Kovač uradio, jer sam ja
13 njegov potčinjeni? Zašto je to gu...gurao...

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, shvaćamo to što ste rekli.

15 Izvolite, gospodine Hannis, možete nastaviti.

16 G. HANNIS: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Andan, sudac Hall je upravo iznio poentu koju ja pokušavam
18 pokazati. Dakle, gospodin Stanišić je nastupio ovdje i kao tužitelj, odnosno
19 pokrenuo zahtjev, i kao sudac, odnosno donio je rješenje.

20 A ako se odlučite na žalbu, da ste dobili ovaj dokument na vrijeme, kome
21 ste se mogli žaliti prema pravilima? Ko je bio nadležan za žalbu?

22 O: Donio je on rješenje o mojoj suspenziji i rješenje o pokretanju
23 disciplinskog postupka. To je pravno-formalno u redu. Ali on nije sudac. On nije

24

25

26

27

28

29

30

1 sudija. Dakle, postoji disciplinski sudija koji u svom sastavu ima još dvojicu
2 članova. Dakle, ovdje u... u dispozitivu ovog rješenja je trebalo da... da stoji
3 kome je još upućeno. Nema to tu. Dakle, trebalo je da bude upućeno disciplinskom
4 sudiji. Trebalo je da bude upućeno šefu moje organizacione jedinice da sam ja
5 suspendovan, da on više ne računa na mene. Meni šef organizacione jedinice kaže
6 da se udaljim iz Sekretarijata bez ikakvog papira, a onda, evo, najednom ja
7 ovdje ili vidimo to... to rješenje.

8 Znate, ja sam se mogao žaliti onome ko mi upućuje rješenje. Ja to ta...
9 barem kao nekakav polupravnik tako shvatam. Ne mogu se žaliti šefu organizacione
10 jedinice jer ga on nije potpisao. Žalim se ministru uz.. uz određena
11 obrazloženja. A sam disciplinski postupak, kad krene, to vodi disciplinski
12 sudija i donosi rješenje kakvo bi bilo rješenje - ovakvo il' onakvo, ja to sad
13 ne znam.

14 P: U redu.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Prijedimo sada na jedan povezani dokument.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, ako se ne varam, Vi
17 ste govorili o dva dokumenta ovdje, a vidjeli smo samo jedan.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Sada upravo prelazim na drugi dokument.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala.

20 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim po 65ter, 030D1.

21 P: Gospodine Andan, ovo je također datum 9. septembar i također je to,
22 čini se, potpisao gospodin Stanišić i nosi štambilj. Ovo je zahtjev da se
23 pokrene postupak protiv Vas. Dakle, moje je pitanje sljedeće: u "Obrazloženju"

24

25

26

27

28

29

30

1 govori se o tome da ste Vi rekvirirali poker aparat i onda se dalje kaže...

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ali moram uložiti prigovor.

3 Mislim da bi prvo valjano pitanje bilo postaviti svjedoku da li je on dobio ovaj
4 dokument, a ako ga on nije dobio, onda ga ne biste trebali citirati.

5 G. HANNIS: [simultani prevod]

6 P: Gospodine Andan, jeste li vidjeli ovaj dokument prije današnjeg dana?

7 O: Ne, nisam vidio dokument i volio bih vidjeti gdje je potpis gospodina
8 Stanišića, ako je on već podnio zahtjev. Ima li potpis na ovom dokumentu?

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da pogledamo dno stranice na B/H/S-
10 u.

11 P: Vidite li potpis i štambilj?

12 O: Da, ali ja ovaj dokument nisam nikada dobio i ovo je prvi put da
13 vidim. Ja imam jedan dokument - zato Vas pitam - koji sam dobio... na neki način
14 sam ja došao do tog dokumenta bez potpisa gospodina Stanišića i štambilja.

15 P: I ovaj dokument, i prethodni nisu Vam pokazani tokom pripremnog
16 sastanka sa gospodinom Zečevićem?

17 O: Ne, nisu. Izvinjavam se gospodinu Zečeviću, al' mi nisu pokazani.

18 P: Rekli ste nam da niste razgovarali sa gospodinom Stanišićem 1992.
19 godine i da ste sa njime posljednji put razgovarali u Bosanskoj vili u Beogradu
20 u augustu prije operacije Foča. Da li to tačno?

21 O: Koliko se ja sjećam, i mislim da je tačno, i da sam sljedeći moj
22 razgovor sa gospodinom Stanišićom... da je bio 1994. godine u objektu "Kikinda"

23

24

25

26

27

28

29

30

1 na Palama. I rekao sam juče da - hajte, možda sam prejaku formu, onaj, juče
2 izrazio - da sam ljut na gospodina Stanišića. Nisam ljut, al' mu nisam ni
3 oprostio što nikad nije našao vremena da me primi, da ja obrazložim sve o čemu
4 se radi. A tražio sam prijem kod gospodina Stanišića preko njegove sekretarice
5 na Palama.

6 I rekao sam juče da sam dobijao razne odgovore: "Znamo." "Javićemo se."
7 "Ne brini. Ostani... ostavi telefon." "Ministar je na putu." "Ministar je tamo,
8 ministar vamo... i tako je to otprilike i prošlo.

9 Dakle, poslije mjesec dana mog boravka u Bijeljini ja sam prešao u drugu
10 organizacionu jedinicu, odnosno u vojsku.

11 P: Dobro.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Vratimo se na prvu stranu u verziji na
13 B/H/S-u.

14 P: Znam da ste nam to rekli, no prema riječima gospodina Stanišića i na
15 osnovu dokumenta koji je pred Vama, Vi ste mu priznali 11. septembra, u
16 prisustvu Duška Malovića i Siniše Karana. Da li to tačno? Je li vidite taj dio
17 teksta u kojem to piše?

18 O: Ne, ovo nije tačno. To nije tačno. I imate... ako nema Duška
19 Malovića, imate Sinišu Karana, pa obavite razgovor sa njim. Ja odgovorno tvrdim
20 da nije tako. A evo gospodina Stanišića i ovdje, pa ako... ako je sudska
21 procedura dozvoljava, pitajte ga.

22 P: Ali imate neko objašnjenje ili imate neku ideju zašto bi gospodin
23 Stanišić potpisao dokument u kojem nešto ovako piše, iako se to zapravo nije
24 desilo?

25 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, uz svo dužno poštovanje, ovo
26
27
28
29
30

1 je čak više nego nagađanje.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Ne. Svjedok možda zna da li ili ne postoji
3 motiv da neko falsifikuje dokument protiv njega. Druga je stvar težina koju ćete
4 tome pridati, ali on može da kaže kakvo je njegovo mišljenje o tome ko je mogao
5 da falsifikuje dokument jer on kaže da ovo što stoji u dokumentu nije tačno.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Meni predstavlja problem ovakvo pitanje,
7 ali mislim da je Vaša poenta jasna.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Onda ću ovako postaviti pitanje.

9 P: Gospodine Andan, da li znate bilo koga ko bi se upustio u tako nešto
10 da pokuša da falsifikuje ovakav dokument u kojem Vi navodno priznajete ovo što
11 je u vezi sa poker mašinama?

12 O: Ma, ja ne mogu da se stavljam u ulogu babe gatara je li neko i da li
13 je. Ja... ja, je...jednostavno, sam juče i rekao da ja sam imao otvoren sukob sa
14 gospodinom Kovačom, ali i pored toga, ja ne mogu reći da je Kovač uzeo, pa
15 napisao to da bi... da bi podturio meni. Ja neću da bu... da... da... da... da
16 izigravam babu gataru ovdje. Odgovorno, kao ozbiljan čovjek sa 60 godina tvrdim
17 da ovo nije tačno. Na kraju, evo, utvrdili smo i Vi utvrđujete sve činjenice. Ja
18 nikad nisam dobio ni jedno, ni drugo rješenje.

19 Da li je to neko svjesno uradio da bih ja što prije otišao iz MUP-a, a
20 očito da jeste... jer sam tom nekome dobro smetao.

21 Ovo kad kažem "tom nekome", ne mislim na gospodina Stanišića. Ako me
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 budete pitali kome, ja ću Vam reći kon...konkretno i kome.

2 P: Ko?

3 O: Tomislav Kovač.

4 P: I ranije ste nam rekli kako je nešto ranije - možda 2005. godine -
5 gospodin Kovač podnio pismeni zahtjev tadašnjem ministru unutrašnjih poslova, u
6 kojem je tvrdio da Vi i Mićo Davidović pokušavate da ga ubijete i naveo je i niz
7 drugih strašnih stvari. Da li je to tačno?

8 O: Nije... Ja se ne sjećam da sam ja rekao da je podnio zahtjev ministru
9 unutrašnjih poslova, al' sam rekao da je Tužilaštvu u Bijeljini podnio krivičnu
10 prijavu protiv mene. Možda imate Vi neki dokument u kojem je on podnio neki
11 zahtjev ili... ili predstavku ministru unutrašnjih poslova, al' sam rekao pred
12 ovim Sudskim vijećem da je on Tužilaštvu u Bijeljini uputio krivičnu prijavu sa
13 navodima kako ja želim da ga likvidiram preko odbjeglog zemunskog klana - evo,
14 da... da skratim tu njegovu prijavu - da sam saslušan u Tužilaštvu na te
15 okolnosti i da sam dobio rješenje o...o prestanku istrage.

16 Dakle, nije bilo elemenata uopšte da se vodi istraga na te okolnosti.

17 P: Hvala Vam.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih ova dva dokumenta
19 ponudio na usvajanje. A što se tiče njihovog porijekla, rekao bih - iako ih je
20 Odbrana učitala u elektronsku sudnicu - to su dokumenti Tužilaštva i na
21 propratnim informacijama može se naći da smo do tih dokumenta došli preko naših
22 istražitelja od gospodina Tome Kovača.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ovaj svjedok nikada nije dobio ove
2 dokumente. U njima se ovaj svjedok spominje, no on je konkretno rekao da se u
3 jednom od dokumenata nalaze neistinite tvrdnje. On je na pitanje koje je
4 postavio gospodin Hannis potvrdio... nije htio da nagađa, ali je rekao da je
5 postojao neko ko je imao interes u tome. I za sada čujemo da je ista ta osoba
6 ove dokumente prosljedila Tužilaštvu. Ovi dokumenti su na našem spisku prema
7 pravilu 65ter, no oni su na taj spisak stavljeni prije nego što smo imali
8 priliku da dokument pročitamo i da dobijemo upute od našeg klijenta.

9 Kada sam ja obavio pripremni razgovor sa gospodinom Andanom, on je rekao
10 da ih nije dobio, pa se nisam ni potrudio da mu ga pokažem. Nije nikada dobio
11 dokument u kojem ga se otpušta, tako da mislim da nema osnove za usvajanje ovog
12 dokumenta kao dokaza.

13 [Sudije većaju]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, možda ćete pomisliti
15 da ćemo Vas dovesti pred ovu situaciju i u tome nećete pogriješiti... I koji su
16 razlozi zašto tužilac traži usvajanje ovog dokumenta u dokazni spis? Da li je to
17 zbog kredibiliteta ovoga svjedoka ili iz nekog drugog razloga?

18 G. HANNIS: [simultani prevod] I jedno, i drugo, časni Sude. Ne možete
19 donijeti konačnu odluku o kredibilitetu ovoga svjedoka dok...

20 Mislim da svjedok treba da skine slušalice.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Andan, molim Vas da skinete
2 slušalice.

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Dakle, ne možete da donesete konačnu
4 odluku o kredibilitetu ovoga svjedoka dok ne čujete više dokaza o ovome, jer se
5 to odnosi na jedan od... Jedno od stanovišta tužilaca je da je ophođenje prema
6 gospodinu Andanu bilo djelomično zato što je on zašao u neke djelatnosti i da
7 izvjesni pripadnici rukovodstva političkih struktura, i policije, i vojske nisu
8 bili skloni tome i nije im se svidjelo što su radili gospodin Andan i gospodin
9 Davidović, i to je dio razloga zašto je on sklonjen, a ne zbog poker mašine.
10 Čini se da je ona minoran razlog za njegovu suspenziju iz redova policije.

11 I datum ovoga dokumenta, 11. septembar... Gospodinu Andanu je gospodin
12 Kovač rekao nekoliko dana prije toga da je suspendovan i čini se da je to
13 formalnost. To se desilo nekih dva dana nakon sastanka koji je održan u 9.
14 septembra. To je bio sastanak kolegijuma.

15 Mislim, to su argumenti koje mogu da Vam ponudim.

16 I prema pravilu 98 Vi imate pravo da naložite jednoj strani da izvede
17 dodatne dokaze i imate pravo da pozovete svjedoke koje želite pozvati. Možda je
18 gospodin Kovač jedan od tih koje želite pozvati prije nego što se završi
19 izvođenje dokaza.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, moram da kažem da sam pomalo
21 zbunjen. Da li je ovo zahtjev gospodina Hannisa za ponovno otvaranje izvođenja
22 dokaza ili je to zahtjev za pobijanje dokaza. U bilo kojem od ta dva slučaja,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ovo nije odgovarajući trenutak. I ja ostajem kod svojih prigovora koje sam do
2 sada izrekao.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U vezi s ovim dokumentima, iako svjedok
6 poriče da ih je dobio, oni se očigledno odnose na ovoga svjedoka i... Oprostite.
7 A što se tiče činjenica, on ne poriče, jer jasno je postoji neki uvod u događaje
8 koji su kulminirali njegovim otpuštanjem. Iz tog razloga dozvoljavamo usvajanje
9 ovoga dokumenta u dokazni spis i molim da se on usvoji i označi.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, 31D1 po spisku 65ter
11 postaće P2348, a /?30D1/ sa spiska 65ter postaće P2349.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 P: Gospodine Andan, sada ćemo se morati vratiti na P2347.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Hannis, hoćete li mi
15 dozvoliti da postavim jedno pitanje u kojem ću zatražiti razjašnjenje od
16 svjedoka.

17 Gospodine Andan, rekli ste, u vezi sa prvim od ova dva dokumenta...

18 Možda da nam se on ponovo pokaže na ekranu /?031D1/.

19 Rekli ste da taj dokument nikad niste dobili, a zatim dodajete: "To je
20 dokument koji sam mogao dobiti, ali nije ga potpisao gospodin Stanišić."

21 Je li to bio ovaj dokument bez njegovog potpisa ili se radi o nečem
22 drugom?

23 SVEDOK: Niste me dobro onda shvatili. Ja nisam... Odma' da kažem, ni

24

25

26

27

28

29

30

1 jedan, ni drugi dokument nisam dobio.

2 Negdje 2005. godine u arhivi MUP-a sam našao drugi dokument bez potpisa
3 gospodina Stanišića... 2005. godine. Zahtjev za... Ovo je rješenje - samo
4 moment - o privremenom udaljenju. Dakle, njega nikad nisam vidio... nikad.

5 A zahtjev za pokretanje postupka, disciplinskog, sam vidio... 2005.
6 godine sam ga našao u arhivi MUP-a.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Zahtjev je drugi dokument koji Vam je
8 pokazan. Njega ste pronašli u arhivi MUP-a bez potpisa gospodina Stanišića? Je
9 li nam to kažete?

10 SVEDOK: 2005... 2005. godine sam ga pronašao. Dakle, ni rješenje o
11 udaljenju, ni zahtjev za pokretanje prekršajnog postupka nisam nikad dobio.
12 1992., 1993., 1994., 1995. nisam nikad dobio ni rješenje, ni zahtjev za di...
13 pokretanje disciplinskog postupka.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Razumijem, gospodine Andan. Nikada ga
15 niste dobili. Nikada Vam nije upućen, ali Vi ste ga pronašli u arhivi 2005. bez
16 potpisa gospodina Stanišića. Da li sam u pravu?

17 SVEDOK: Drugi dokument. Ne ovaj dokument, nego drugi dokument. Ovaj...
18 ovaj nisam našao.

19 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dobro. Drugi dokument, u kojem se
20 kaže da ste u prisustvu još dvije osobe priznali gospodinu Stanišiću ono što u
21 dokumentu piše, i taj dokument ste pronašli u arhivi.

22 SVEDOK: Tako je. Pro... Tako je. Pronašao sam ga 2005. godine u arhivi
23 MUP-a.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da Vas je u tom
2 trenutku to uznemirilo, kada ste pročitali.

3 SVEDOK: Narav... naravno da jeste, ali je... Naravno da jeste, ali je
4 prošao događaj i ja nisam mogao retroaktivno ništa da... da poduzimam. Dakle,
5 protok vremena je bio dovoljan da ja nisam mogao ništa da preduzimam. I ako mi
6 dozvolite još jednu stvar da... da kažem, molim Vas...

7 Pošto se govori o mojoj kredibilitnosti, ja ću ovdje pred ovo Sudsko
8 vijeće da iznesem samo jedan istinit događaj. Dakle, prenosim razgovor između
9 mene i Dragana Okuke, zvanog Crni.

10 Godina je 2006. - tako je - kad smo razgovarali à propos ovoga što sam
11 ja našao u arhivi. A onda mi on kaže sledeće, citiram: "Dolazim u pekaru
12 gospodin... vlasništvo gospodina Kovača u Bijelu kod Herceg Novog. Uvede me Tomo
13 da mi pokaže mašine koje prave hljeb. Između ostalog pokaže mi na jednu mašinu i
14 kaže: 'Ovu mašinu sam kupio u Mađarskoj. Koštala me je..' " toliko i toliko, "a
15 ja mu kažem: 'Tomo, bolan, što lažeš meni? Vidiš da je ova mašina pala kad smo
16 je krali iz Rajlovca, iz... iz... iz, onaj, iz... pekare... tad državne pekare
17 UPI.'" Pa, evo, Vi cijenite kredibilitet moj ili njegov.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

19 G. HANNIS: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Andan, sada moram da Vam pokažem /?P2347/. To je službena
21 zabilješka Božidarke Dodik. Datum je 12. decembar 2007. godine. I onda ću Vam
22 postaviti pitanje s njom u vezi.

23 U trećem paragrafu na prvoj stranici kaže se: "U razgovoru sa Draganom
24
25
26
27
28
29
30

1 Andanom isti se izjasnio da je bio komandir do..." tada i tada, "da je otjeran
2 te da posjeduje rješenje o suspenziji, koje po potrebi može predočiti."

3 Na koji dokument ste tada mislili, 2007. godine? Da li je to dokument
4 koji se razlikuje od dva koja smo vidjeli, koji potiču iz septembra 1992.
5 godine?

6 O: Ja sam, naravno, mislio ponuditi dokument koji sam našao u arhivi
7 MUP-a 2005. godine. Pri... ot... to je rješenje o pokretanju disciplinskog
8 postupka. I već sam rekao, nepotpisano, al sam ga mogao ponudit'.

9 P: Dobro. Samo da potvrdim da li je to isti onaj o kojem ste govorili
10 sudiji Delvoie.

11 Da li još uvijek imate taj dokument koji ste 2005. pronašli u arhivi?

12 O: Imam ga kući. Ako treba, ja Vam ga mogu i poslat.

13 GĐA PREVODILAC: Mikrofon tužioca nije uključen.

14 G. HANNIS: [simultani prevod]

15 P: Da li biste voljni, kad se vratite kući, da nam pošaljete primjerak
16 ili original bilo predstavniku Vijeća ili Odjelu za žrtve i svjedoke, tako da bi
17 sudije mogle da pogledaju taj dokument? Je li Vam to predstavlja neki problem?

18 O: Ne. Apsolutno da i...i daćete mi adresu na koju ću to poslat.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada sam ja zbunjen. Dozvolite, prije
2 nego što nastavimo... Prije nego što je sudija Delvoie postavio pitanja koja je
3 postavio, ja sam mislio da govorimo o nekom trećem dokumentu. Nakon što je
4 sudija Delvoie završio, mislio sam da je to pitanje riješeno. On je govorio o
5 drugoj verziji drugog dokumenta koji smo vidjeli i koji je usvojen u dokazni
6 spis. Ali kada sam čuo odgovor svjedoka na Vaše pitanje, da li se sad ponovno
7 vraćamo na mogućnost da postoji treći dokument?

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, to je dokument koji je,
9 zapravo, zahtjev za pokretanje disciplinskog postupka. To je isti onaj koji mi
10 imamo, ali jedina razlika je u tome što na njemu nema potpisa gospodina
11 Stanišića.

12 P: Da li je ovo tačno što sam rekao, gospodine Andan?

13 O: Apsolutno.

14 P: I pretpostavljam da je taj dokument i bez pečata. Da li sam u pravu?

15 O: U pravu ste i to.

16 P: U redu. A sa tim izuzetkom, ono što je otkucano... sam tekst je isti?

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] No, to tek treba da vidimo.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Ako znamo.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Andan, da li sam dobro razumio
20 Vaš iskaz, odnosno kada ste rekli da dokument koji imate kod kuće, za razliku od
21 dokumenta o kojem ste ranije svjedočili, da je to dokument bez potpisa? Sada Vas
22 molim da se usredsredite samo na pitanje potpisa. Je li to nam izjavljujete?

23 SVEDOK: Dakle, ja izjavljujem da imam rješenje o pokretanju
24 disciplinskog postupka. To je ovaj dokument broj 2, bez potpisa i bez štambilja.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam. Onda mi se čini da zato što
2 taj dokument nema potpis i pečat, kada ga dobijemo, moraćemo napraviti
3 upoređenje i onda će to biti treći dokument, odnosno drugačija verzija drugog
4 dokumenta.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude. I molim da se organizuje
6 preko Sekretarijata kako da se dokument pošalje i primi. Ja nemam ništa protiv
7 da to uradim ja, ali biće bolje da to uradi neutralna strana, nego da to radim
8 ja ili Odbrana.

9 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vijeće nalaže Odjelu za žrtve i svjedoke
11 da stupi u kontakt sa svjedokom po njegovo odlasku i povratku kući i da zatraži
12 od svjedoka da pošalje ovaj dokument na Vijeće. Hvala Vam.

13 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude.

14 P: Za Vas, gospodine Andan, posljednji dokument koji hoću da Vam pokažem
15 je sa brojem 1447 po spisku 65ter, pod razdjelnikom 13.

16 Znam da ste ga ranije vidjeli. To je intervju sa Vama objavljen u
17 novinama. Razgovor je obavio Saša Bišić.

18 GĐA PREVODILAC: Ako je prevodilac dobro razumio izgovor.

19 G. HANNIS: [simultani prevod]

20 P: U prevodu koji ja imam na engleski jezik kaže se "Ubod Žutih osa".

21 Ja sam zaključio, kada je Tužilaštvo sa Vama obavilo razgovor 2006.
22 godine u Banja Luci, Vi ste potvrdili da je tačan sadržaj ovoga dokumenta. Da li
23 sam u pravu?

24 O: Da. Ovo je intervju koji sam ja dao Saši Bišiću.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da. I sjećate li se da ste istražitelju Tužiteljstva ovog Suda
2 potvrdili, kad ste s njim razgovarali u Banja Luci, da je sadržaj ovog teksta
3 točan?

4 O: Ako sam tako rekao, onda je to tako. Ja ne mogu sad da se sjetim šta
5 sam mu rekao, ali očekujem pitanje Vaše, pa da mogu dati odgovor.

6 P: Ovisno o Vašem odgovoru da li je sadržaj točan ili ne, možda neću
7 imati nikakvih pitanja.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih predložio sljedeće:
9 budući da je riječ o nešto dužem članku, predlažem da sada prestanemo s radom i
10 da svjedok pročita na miru članak i onda ću ga sutra pitati da li se slaže sa
11 sadržajem ili ne. Ako se on sa sadržajem slaže, ja više sutra neću imati
12 nikakvih pitanja. Prema tome moje će ispitivanje biti gotovo. Ako se ne bude
13 slagao, onda ću imati pitanje još možda 15-ak minuta.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Mislim da je ovo učinkoviti
15 način da ovo riješimo. Dakle, sada ćemo prekinuti s radom. Pretpostavljam da ste
16 vidjeli iz posljednje verzije rasporeda da ćemo sutra ponovno zasjedati u ovoj
17 sudnici.

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

19 [Svedok se povlači]

20 ... Sednica završena u 13.31h.

21 Nastavak zakazan za petak,

22 03.06.2011., u 09.00h.

23

24

25

26

27

28

29

30